



ZIYARAT NAHIYA

<https://www.duas.org/mobile/ziyarat-nahiya.html>

INDEX

Ziyarat	1
Dua after Ziyarat – In Qunoot of the prayer of Ziyarat	59
Ziyarat of Martyrs (<i>al-Shuhada</i>) on Ashura Day.....	79

Ziyarat

“But as I have been hindered by the course of time, and (Allah’s) decree has prevented me from helping you, and as I could not fight those who fought you, and was not able to show hostility to those who showed hostility to you, I will, therefore, lament you morning and evening, and will weep blood in place of tears, out of my anguish for you and my sorrow for all that befell you...” – Imam al-Mahdi (ajtf)

Of the several prescribed Ziyarat of Imam al-Husain (as), one was recited by Imam al-Mahdi (ajtf) and reached us through one of his four special deputies. For that reason, it is known as al-Muqaddasa. One of the most important features of this Ziyarat is that in different phrases, Imam al-Mahdi (ajtf) graphically describes the events of Ashura and the agony that Imam al-Husain (as) and his family faced on that horrific and ominous day.

السَّلَامُ عَلَى آدَمَ صَفْوَةَ اللَّهِ مِنْ خَلْقِهِ

assalāmu alā ādama šifwatil-lāhi minkhaliqatih,

Peace be upon Adam, the chosen one of Allah from among His creation.

السَّلَامُ عَلَى شَيْثٍ وَليِّ اللَّهِ وَخَيْرَتِهِ

assalāmu alā shaythin waliyil-lāhi wakhiyaratih,

Peace be upon Seth (Shaith), the friend of Allah and His elite.

السَّلَامُ عَلَى إِدْرِيسَ الْقَائِمِ لِّلَّهِ بِحُجَّتِهِ

assalāmu alā 'idrīsal qā'imi lil-lāhibi-ḥujjatih,

Peace be upon Enoch (Idris), who established (religion) on behalf of Allah by His authority.

أَسْلَامُ عَلَى نُوحٍ الْمُجَابِ فِي دَعْوَتِهِ

assalāmu alā nūhinil mujābi fīdawatih,

Peace be upon Noah (Nuh), whose invocation (for punishment) was answered.

أَسْلَامُ عَلَى هُودٍ الْبَدُودِ مِنَ اللَّهِ بِمَعُونَتِهِ

assalāmu alā hūdinil mamdūdi minal-lāhi bi-maūnatih,

Peace be upon Hud, who was assisted through Allah's aid.

أَسْلَامُ عَلَى صَالِحِ الَّذِي تَوَجَّهَ اللَّهُ بِكَرَامَتِهِ

assalāmu alā šālīḥil-ladhī tawwajahul-lāhu bi-karāmatih,

Peace be upon Salih, whom Allah crowned with His generosity.

أَسْلَامُ عَلَى إِبْرَاهِيمَ الَّذِي حَبَّاهُ اللَّهُ بِخُلَّتِهِ

assalāmu alā 'ibrāhīmal-ladhī ḥabāhul-lāhu bi-khullatih

Peace be upon Abraham (Ibrahim),
whom Allah endowed with His friendship.

أَسْلَامُ عَلَى إِسْمَاعِيلَ الَّذِي فَدَاهُ اللَّهُ

بِذَبْحٍ عَظِيمٍ مِنْ جَنَّتِهِ

assalāmu alā 'ismaīlal-ladhī fadāhul-lāhu

bi-dhibḥin aḏīmin min jannatih

Peace be upon Ishmael (Isma'il), whom Allah ransomed
with a great sacrifice from His Heaven.

أَسْلَامُ عَلَى إِسْحَاقَ الَّذِي جَعَلَ اللَّهُ النَّبُوَّةَ فِي ذُرِّيَّتِهِ

assalāmu alā 'ishāqal-ladhī jaalal-lāhun-nubuwwata fī dhurriyyatih,

Peace be upon Isaac (Is'haq),
in whose progeny Allah placed prophethood.

السَّلَامُ عَلَى يَعْقُوبَ الَّذِي رَدَّ اللَّهُ عَلَيْهِ بَصْرَهُ بِرَحْمَتِهِ

assalāmu alā yaqūbal-ladhī raddal-lāhu alayhi bašarahu bi-rahmatih,
Peace be upon Jacob (Ya'qub),
for whom Allah restored his sight by His mercy.

السَّلَامُ عَلَى يُوسُفَ الَّذِي نَجَّاهُ اللَّهُ مِنَ الْجُبِّ بِعَظَمَتِهِ

assalāmu alā yūsufal-ladhī najjahul-lāhu minal jubbi bi-ađamatih,
Peace be upon Joseph (Yusuf),
whom Allah rescued from the well by His majesty.

السَّلَامُ عَلَى مُوسَى الَّذِي فَتَقَ اللَّهُ الْبَحْرَ لَهُ بِقُدْرَتِهِ

assalāmu alā mūs'al-ladhī falaqal-lāhul baħra lahu bi-qudratih,
Peace be upon Moses (Musa),
the one for whom Allah split the sea with His Power.

السَّلَامُ عَلَى هَارُونَ الَّذِي خَصَّهُ اللَّهُ بِنُبُوَّتِهِ

assalāmu alā hārūnal-ladhīkhaššahul-lāhu bi-nubuwwatih,
Peace be upon Aaron (Harun),
whom Allah distinguished with his prophethood.

السَّلَامُ عَلَى شُعَيْبٍ الَّذِي نَصَرَهُ اللَّهُ عَلَى أُمَّتِهِ

assalāmu alā shuaybil-ladhīnašarahul-lāhu alā 'ummatih,
Peace be upon Jethro (Shu'aib),
whom Allah made victorious over his people.

السَّلَامُ عَلَى دَاوُدَ الَّذِي تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِ مِنْ خَطِيئَتِهِ

assalāmu alā dāwūd-al-ladhī tābal-lāhu alayhi min khaṭī'atih,
Peace be upon David (Dawud),
to whom Allah turned (in mercy) after his mistake.

السَّلَامُ عَلَى سُلَيْمَانَ الَّذِي ذَلَّتْ لَهُ الْجِنُّ بِعِزَّتِهِ

assalāmu alā sulaymānal-ladhīdhallat lahul jinnu bi-izzatih,
Peace be upon Solomon (Sulaiman),
for whom Allah made the Jinn subservient by His majesty.

السَّلَامُ عَلَى أَيُّوبَ الَّذِي شَفَاهُ اللَّهُ مِنْ عِلَّتِهِ

assalāmu alā 'ayyūbal-ladhī shafāhul-lāhu min illatih,
Peace be upon Job (Ayyub),
whom Allah cured after his (prolonged) illness.

السَّلَامُ عَلَى يُونُسَ الَّذِي أَنْجَزَ اللَّهُ لَهُ مَضْمُونَ عِدَّتِهِ

assalāmu alā yūnus-al-ladhī 'anjazal-lāhu lahu maḍhmūna idatih,
Peace be upon Jonah (Yunus),
for whom Allah fulfilled the purport of His promise.

السَّلَامُ عَلَى عَزْرِيَّ الَّذِي أَحْيَاهُ اللَّهُ بَعْدَ مَيِّتَتِهِ

assalāmu alā uzayril-ladhī 'aḥyāhul-lāhu bada mītatih,
Peace be upon Ezra (Uzair),
whom Allah brought to life after his death.

السَّلَامُ عَلَى زَكَرِيَّا الصَّابِرِ فِي مُحْنَتِهِ

assalāmu alā zakariyyaš-šābiri fimiḥnatih,
Peace be upon Zechariah (Zakariyya),
who remained patient in his tribulations.

السَّلَامُ عَلَى يَحْيَى الَّذِي أَرْزَلَهُ اللهُ بِشَهَادَتِهِ

assalāmu alā yḥayal-ladhī 'azlafahul-lāhu bi-shahādatih,
Peace be upon John (Yahya),
whom Allah drew near (his rank) by his martyrdom.

السَّلَامُ عَلَى عِيسَى رُوحِ اللهِ وَكَلِمَتِهِ

assalāmu alā īsa, ruḥil-lāhi wakalimatih,
Peace be upon Jesus (Isa), the spirit of Allah and His word.

السَّلَامُ عَلَى مُحَمَّدٍ حَبِيبِ اللهِ وَصِفْوَتِهِ

assalāmu alā muḥammaddin ḥabībil-lāhi wa šifwatih,
Peace be upon Muhammad, the beloved of Allah and His elite.

السَّلَامُ عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ
الْبَخْصُوصِ بِأَخُوَّتِهِ

assalāmu alā 'amīril mu'minīna aliyy-ibni 'abī ṭālibinil-makhšūšī
bi-'ukhuwwatih,
Peace be upon the Leader of the Faithful, Ali Ibn Abi Talib, who was
exclusively selected for brotherhood to him (the Prophet (sawa))

السَّلَامُ عَلَى فَاطِمَةَ الزُّهْرَاءِ ابْنَتِهِ

assalāmu alā fāṭimataz-zahrā'ibnatih,
Peace be upon Fatima al-Zahra, his daughter.

السَّلَامُ عَلَى أَبِي مُحَمَّدٍ الْحَسَنِ وَصِيِّ أَبِيهِ وَخَلِيفَتِهِ

assalāmu alā 'abi muḥammadinil-ḥasani wašiyyi 'abīhi wa khalīfatih,

Peace be upon Abu Muhammad al-Hasan,
the executor of (the will of) his father, and his successor.

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ الَّذِي سَبَحَتْ نَفْسُهُ بِمُهْجَتِهِ

assalāmu alal-ḥusaynil-ladhī samaḥatnafsuḥu bi-muhjatih

Peace be upon al-Husain, who sacrificed himself
up to the last drops of the blood of his heart.

السَّلَامُ عَلَى مَنْ أَطَاعَ اللَّهَ فِي سِرِّهِ وَعَلَانِيَتِهِ

assalāmu alā man 'aṭāal-lāha fī sirrihi wa alāniyatih,

Peace be upon him, who obeyed Allah secretly and openly.

السَّلَامُ عَلَى مَنْ جَعَلَ اللَّهُ الشِّفَاءَ فِي تُرْبَتِهِ

assalāmu alā man jaalal-lāhush-shifā'a fī turbatih,

Peace be upon whom Allah placed a cure in the soil of his place
(of martyrdom).

السَّلَامُ عَلَى مَنْ الْإِجَابَةُ تَحْتَ قُبَّتِهِ

assalāmu alā manil 'ijābatu taḥta qubbatih,

Peace be upon the one under whose dome answer
(to supplications) is guaranteed.

السَّلَامُ عَلَى مَنْ الْأئِمَّةُ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ

assalāmu alā manil 'a'immatu min dhurriyyatih,

Peace be upon the one in whose descendants are the Imams (after him).

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ خَاتِمِ الْأَنْبِيَاءِ

assalāmu alabni khātamil anbiyā',

Peace be upon the son of the seal of the prophets.

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ سَيِّدِ الْأَوْصِيَاءِ

assalāmu alabni sayyidil awšiyā',

Peace be upon the son of the chief of the executors.

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ

assalāmu alabni fāṭimaz-zahrā',

Peace be upon the son of Fatima, the radiant.

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ خَدِيجَةَ الْكُبْرَى

assalāmu alabni khadijatal kubrā',

Peace be upon the son of Khadija, the great.

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ سِدْرَةِ الْبُنْتِهِى

assalāmu alabni sidratil muntahā',

Peace be upon the son of the lote-tree in the outermost boundary
(of Heaven).

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ جَنَّةِ الْمَأْوَى

assalāmu alabni jannatil ma'wā',

Peace be upon the son of the Garden of refuge.

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ زَمْزَمَ وَالصَّفَا

assalāmu alabni zamzama waš-šafā'

Peace be upon the son of Zamzam and al-Safaa.

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ الْهَرَمَلِ بِالدِّمَاءِ

assalāmu alal murrammali bid-dimā',
Peace be upon him, who was saturated in (his) blood.

السَّلَامُ عَلَى السَّهْتُوكِ الْخِبَاءِ

assalāmu alal mahtūkil khibā',
Peace be upon him, whose tents were violated.

السَّلَامُ عَلَى خَامِسِ أَصْحَابِ الْكِسَاءِ

assalāmu alā khāmisi 'aṣḥābil kisā',
Peace be upon the fifth of the People of the Cloak.

السَّلَامُ عَلَى غَرِيبِ الْغُرَبَاءِ

assalāmu alā gharībil ghurabā',
Peace be upon the loneliest of the lonely.

السَّلَامُ عَلَى شَهِيدِ الشُّهَدَاءِ

assalāmu alā shahīdish-shuhadā',
Peace be upon the (greatest) martyr of all martyrs.

السَّلَامُ عَلَى قَتِيلِ الْأَدْعِيَاءِ

assalāmu alā qatīlil adiyā',
Peace be upon him, who was slain by the individuals
of illegitimate birth.

السَّلَامُ عَلَى سَاكِنِ كَرْبَلَاءِ

assalāmu alā sākini karbalā',
Peace be upon the one who is at rest in Karbala.

أَلْسَلَامُ عَلٰى مَنْ بَكَتُهُ مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ

assalāmu alā man bakat-hu malā'ikat-us-samā'

Peace be upon the one for whom the heavenly Angels wept.

أَلْسَلَامُ عَلٰى مَنْ ذُرِّيَّتُهُ الْأَزْكَيَاءُ

assalāmu alā man dhuriyyatuhul azkiyā',

Peace be upon the one whose descendants are the pure.

أَلْسَلَامُ عَلٰى يَعْصُوبِ الدِّينِ

assalāmu alā yasūbid-dīn

Peace be upon the chief of the religion.

أَلْسَلَامُ عَلٰى مَنَازِلِ الْبَرَاهِينِ

assalāmu alā manāzilil barāhīn,

Peace be upon the places of the (divine) proofs.

أَلْسَلَامُ عَلٰى الْأَيْمَةِ السَّادَاتِ

assalāmu alal 'a'immatīs-sādāt,

Peace be upon the Imams, the masters (of mankind).

أَلْسَلَامُ عَلٰى الْجُيُوبِ الْبُضْرَجَاتِ

assalāmu alal juyūbil muḍharrajāt,

Peace be upon the bloodstained chests.

أَلْسَلَامُ عَلٰى الشِّفَاهِ الذَّابِلَاتِ

assalāmu alash-shifāhidh-dhābilāt,

Peace be upon the parched lips.

أَسْلَامُ عَلَى النَّفُوسِ الْبُصْطَلَبَاتِ

assalāmu alan-nufūsil mušṭalamāt,
Peace be upon the plucked souls.

أَسْلَامُ عَلَى الْأَرْوَاحِ الْبُخْتَلَسَاتِ

assalāmu alal 'arwāhil mukhtalasāt,
Peace be upon the snatched spirits.

أَسْلَامُ عَلَى الْأَجْسَادِ الْعَارِيَاتِ

assalāmu alal 'ajsādil ariyāt,
Peace be upon the stripped corpses.

أَسْلَامُ عَلَى الْجُسُومِ الشَّاحِبَاتِ

assalāmu alal jusūmish-shāhibāt,
Peace be upon the pallid bodies.

أَسْلَامُ عَلَى الدِّمَائِ السَّائِلَاتِ

asslāmu alad-dimā'is-sā'ilāt,
Peace be upon the gushing bloods.

أَسْلَامُ عَلَى الْأَعْضَاءِ الْبُقْطَعَاتِ

assalāmu alal adhā'il muqqatṭaāt,
Peace be upon the dismembered limbs.

أَسْلَامُ عَلَى الرُّؤُوسِ الْبُشَالَاتِ

assalāmu alar-ru'ūsil mushālāt,
Peace be upon the heads raised upon lances.

السَّلَامُ عَلَى النِّسْوَةِ الْبَارِزَاتِ

assalāmu alan-niswatil bārizāt,

Peace be upon the women (forcibly) exposed.

السَّلَامُ عَلَى حُجَّةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

assalāmu alā ḥujjati rabbil ālamīn,

Peace be upon the Proof of the Lord of the worlds.

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى آبَائِكَ الطَّاهِرِينَ

assalāmu alayka wa alā ābā'ikaṭ-ṭāhirīn,

Peace be upon you and upon your pure ancestors.

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى أْبْنَائِكَ الْمُسْتَشْهَدِينَ

assalāmu alayka wa alā 'abnā'ikal mustash-hadīn,

Peace be upon you and upon your martyred sons.

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى ذُرِّيَّتِكَ النَّاصِرِينَ

assalāmu alayka wa alā dhurriyyatikan-nāširīn,

Peace be upon you and upon your children who aided (you).

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى الْمَلَائِكَةِ الْمُضَاجِعِينَ

assalāmu alayka wa alal malā'ikatil muḏhājiīn,

Peace be upon you and upon the accompanying Angels.

السَّلَامُ عَلَى الْقَتِيلِ الْمَظْلُومِ

assalāmu alal qatīlil maḏlūm,

Peace be upon the slain and the oppressed one.

اَلسَّلَامُ عَلٰى اَخِيهِ الْمَسْمُومِ

assalāmu alā 'akhīhil masmūm,
Peace be upon his poisoned brother (Imam al-Hasan).

اَلسَّلَامُ عَلٰى عَلِيٍّ الْكَبِيْرِ

assalāmu alā aliyyinil kabīr,
Peace be upon Ali, the elder (Ali al-Akbar).

اَلسَّلَامُ عَلٰى الرَّضِيْعِ الصَّغِيْرِ

assalāmu alar-radhīis-šaghīr
Peace be upon the suckling infant (Ali al-Asghar).

اَلسَّلَامُ عَلٰى الْاَبْدَانِ السَّلِيْبَةِ

assalāmu alal abdānis-salība,
Peace be upon the plundered bodies.

اَلسَّلَامُ عَلٰى الْعَتْرَةِ الْقَرِيْبَةِ (الْغَرِيْبَةِ)

assalāmu alal itratil qarība [gharība],
Peace be upon the family and children who were nearby (the place of martyrdom) [who were without support among strangers].

اَلسَّلَامُ عَلٰى الْبُجْدَلِيْنَ فِي الْفَلَوَاتِ

assalāmu alal mujaddalīna fil falawāt,
Peace be upon the mangled corpses (left) in the desert.

اَلسَّلَامُ عَلٰى النَّازِحِيْنَ عَنِ الْاَوْطَانِ

assalāmu alan-nāziḥīna anil 'awṭān,
Peace be upon those who were left far from their homeland.

السَّلَامُ عَلَى الْمَدْفُونِينَ بِلَا أَكْفَانَ

assalāmu alal madfūnīna bilā 'akfān,
Peace be upon those who were buried without shrouds.

السَّلَامُ عَلَى الرُّؤُوسِ الْمَفْرَقَةِ عَنِ الْأَبْدَانِ

assalāmu alar-ru'ūsīl mufarraḡati anil 'abdān,
Peace be upon the heads severed from the bodies.

السَّلَامُ عَلَى الْمُحْتَسِبِ الصَّابِرِ

assalāmu alal muḥtasibīš-šābir,
Peace be upon the bereaved and the patient one.

السَّلَامُ عَلَى الْمَظْلُومِ بِلَا نَاصِرٍ

assalāmu alal maḍlūmi bilā nāšir,
Peace be upon the oppressed one who was without a helper.

السَّلَامُ عَلَى سَاكِنِ التُّرْبَةِ الزَّائِكِيَةِ

assalāmu alā sākinit-turbatiz-zākiya,
Peace be upon the inhabitant of the purified soil.

السَّلَامُ عَلَى صَاحِبِ الْقُبَّةِ السَّامِيَةِ

assalāmu alā šāḥibil qubbatis-sāmiya,
Peace be upon the possessor of the lofty dome.

السَّلَامُ عَلَى مَنْ طَهَّرَهُ الْجَلِيلُ

assalāmu alā man ṭahharahul jalīl,
Peace be upon him, whom the Almighty purified.

السَّلَامُ عَلَى مَنْ افْتَخَرَ بِهِ جَبْرَائِيلُ

assalāmu alā man iftakhara bihi jabra'īl,
Peace be upon him, of whom Gabriel (Jabra'il) was proud.

السَّلَامُ عَلَى مَنْ نَاغَاهُ فِي الْبُهْدِ مِيكَائِيلُ

assalāmu alā man nāghāhu fil mahdi mīkā'īl,
Peace be upon the one to whom Michael (Mika'il)
spoke tenderly in the cradle.

السَّلَامُ عَلَى مَنْ نَكثَتْ ذِمَّتُهُ

assalāmu alā man nukithat dhimmatuh,
Peace be upon the one whose pact was broken.

السَّلَامُ عَلَى مَنْ هُتِكَتْ حُرْمَتُهُ

assalāmu alā man hutikat ḥurmatuh,
Peace be upon the one whose rights and dignity were violated.

السَّلَامُ عَلَى مَنْ أُرِيقَ بِالظُّلْمِ دَمُهُ

assalāmu alā man 'urīqa biḍ-ḍulmi damuh,
Peace be upon the one whose blood was shed unjustly.

السَّلَامُ عَلَى الْبُغْسَلِ بِدَمِ الْجِرَاحِ

assalāmu alal mughassali bidamil jirāḥ,
Peace be upon the one who was bathed in the blood of his wounds.

السَّلَامُ عَلَى الْمُجَرَّعِ بِكَأْسَاتِ الرِّمَاحِ

assalāmu alal mujarrai bika'sātir-rimāh,

Peace be upon the one who tasted the spears raining down
over his body.

السَّلَامُ عَلَى الْمُضَامِرِ الْمُسْتَبَاحِ

assalāmu alal muḏhāmīl mustabāh,

Peace be upon the one against whom people came together
and made lawful the shedding of his blood.

السَّلَامُ عَلَى الْمَنْحُورِ فِي الْوَرَى

assalāmu alal manḥūri fil warā,

Peace be upon the one slaughtered in public.

السَّلَامُ عَلَى مَنْ دَفَنَهُ أَهْلُ الْقُرَى

assalāmu alā man dafanahu 'ahlul qurā,

Peace be upon the one who was buried by the strangers from
(nearby) villages.

السَّلَامُ عَلَى الْمَقْطُوعِ الْوَتِينِ

assalāmu alal maqṭūil watīn,

Peace be upon the one whose aorta was severed.

السَّلَامُ عَلَى الْبُحَامِيِّ بِلَا مُعِينِ

assalāmu alal muḥāmī bilā muīn,

Peace be upon the defender who had no helper.

السَّلَامُ عَلَى الشَّيْبِ الْخَضِيبِ

assalāmu alash-shaybil khadhīb,

Peace be upon the gray hair that was dyed (with blood).

السَّلَامُ عَلَى الْخَدِّ التَّرِيبِ

assalāmu alal khaddit-tarīb,

Peace be upon the cheek that struck the dust.

السَّلَامُ عَلَى الْبَدَنِ السَّلِيبِ

assalāmu alal badanis-salīb,

Peace be upon the butchered body.

السَّلَامُ عَلَى الثَّغْرِ الْبَقْرُوعِ بِالتَّقْضِيبِ

assalāmu alath-thaghril maqrūi bil qadhīb,

Peace be upon the front teeth that were beaten with a rod.

السَّلَامُ عَلَى الرَّأْسِ الْمَرْفُوعِ

assalāmu alar-ra'sil marfū,

Peace be upon the head raised (upon a lance).

السَّلَامُ عَلَى الْأَجْسَامِ الْعَارِيَةِ فِي الْفَلَوَاتِ تَنْهَشُهَا الذِّئَابُ
الْعَادِيَاتُ وَتَخْتَلِفُ إِلَيْهَا السِّبَاعُ الضَّارِيَاتُ

assalāmu alal 'ajsāmil āriyati fil falawāt, tanhashuhadh-dhi'ābul

ādiyāt, wa takhtalifu 'ilayhas-sibāuḏh-ḏhāriyāt,

Peace be upon the unclothed corpses in the desert, bitten by wild
wolves and around whom the beasts of prey prowled.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ وَعَلَى الْمَلَائِكَةِ الْبُرْفُرْفِينِ حَوْلَ قُبَّتِكَ

assalāmu alayka yā mawlāy wa alal malā'ikatil murafrāfīna
ḥawla qubbatik,

Peace be upon you, O my master, and the Angels
who flutter around your dome,

الْحَافِّينَ بِتُرْبَتِكَ الطَّائِفِينَ بِعَرَصَتِكَ الْوَارِدِينَ لِرِيَارَتِكَ

al-ḥāffīna bituribatik, aṭ-ṭā'ifīna biarṣatik, al-wāridīna liziyāratik,
surround your grave, circumambulate your courtyard,
and come for your visitation.

السَّلَامُ عَلَيْكَ فَإِنِّي قَصَدْتُ إِلَيْكَ
وَرَجَوْتُ الْفَوْزَ لَدَيْكَ

assalāmu alayka fa'innī qašadtu 'ilayk, wa rajawtul fawza ladayk,
Peace be upon you! Indeed, I intended your visitation, and I am
hopeful of achieving the prosperity that is with you.

السَّلَامُ عَلَيْكَ

assalāmu alayka,
Salutations to you,

سَلَامَ الْعَارِفِ بِحُرْمَتِكَ الْبُخْلِصِ فِي وِلَايَتِكَ
الْمُتَقَرِّبِ إِلَى اللَّهِ بِحَبَبَتِكَ الْبُرَىءِ مِنْ أَعْدَائِكَ

salāmal ārifī biḥurmatik, al-mukhliṣī fī wilāyatik, al-mutaqqarribi
'ilal-lāhi bimaḥabbatik, al-barī'i min 'adā'ik,

Salutations from he who recognizes your sanctity, is a sincere
(believer) in your guardianship, seeks nearness to Allah

through your love, and is aloof from your enemies,

سَلَامٌ مِّنْ قَلْبِهِ بِصَابِكِ مَقْرُومٍ
وَدَمْعُهُ عِنْدَ ذِكْرِكَ مَسْفُومٌ

salāma man qalbuhu bimušābika maqrūh,
wa damuhu inda dhikrika masfūh,

Salutations from the one whose heart is wounded due to the tribulations you have suffered, and whose tears flow in your remembrance,

سَلَامٌ الْمَفْجُوعِ الْحَزِينِ الْوَالِيهِ الْمُسْتَكِينِ

salāmal mafjūil ḥazīn, al-wālihil-mustakīn,
Salutations from the one who is distressed,
grief-stricken, distracted, and yielding,

سَلَامٌ مِّنْ لَّوْكَانَ مَعَكَ بِالطُّفُوفِ لَوْكَانَ بِنَفْسِهِ حَدًّا
السُّيُوفِ وَبَدَلَ حُشَاشَتَهُ دُونَكَ لِذُحْتُوفِ

salāma man law kāna maaka biṭ-ṭufūf, lawaqāka binafsihi
ḥaddas-suyūf, wa badhala ḥushāshatahu dūnaka lil ḥutūf,
Salutations from the one, who, had he been present with you in that plain, would have shielded you from the sharpness of the swords with his body and sacrificed his last breath for you,

وَجَاهِدَ بَيْنَ يَدَيْكَ وَنَصَرَكَ عَلَى مَنْ بَغَى عَلَيْكَ وَقَدَاكَ
بِرُوحِهِ وَجَسَدِهِ وَمَالِهِ وَوَلَدِهِ

wa jāhada bayna yadayk, wa našaraka alā man baghā alayk,
wa fadāka birūhihi wa jasadihi wa mālihi wa waladih,

would have struggled beside you, helped you against the aggressors,
and redeemed you with his soul, body, wealth, and children,

وَرُوحَهُ لِرُوحِكَ فِدَاءٌ

wa rūhuhu li rūhika fidā',

(Salutations from the one) whose soul is a sacrifice for yours,

وَأَهْلُهُ لِأَهْلِكَ وِقَاءٌ

wa 'ahluhu li 'ahlika wiqā',

and whose family is a shield for yours.

فَلَيْنَ أُخَّرْتُنِي الدُّهُورُ وَعَاقَنِي عَنْ نَصْرِكَ الْبِقُدُورُ

fala'in 'akh-kharatnid-duhūr, wa āqanī an našrikal maqdūr

But as I have been hindered by the course of time and as (Allah's)
decree has prevented me from helping you,

وَلَمْ أَكُنْ لِمَنْ حَارَبَكَ مُحَارِباً وَلَيْتَ نَصَبَ لَكَ
الْعَدَاوَةَ مُنَاصِباً

wa lam 'akun liman hārabaka muhāribā,

wa liman našaba lakal adāwata munāšibā,

and as I could not fight those who fought you, and was not able to
show hostility to those who showed hostility to you,

فَلَا نُدُبَنَّكَ صَبَاحاً وَمَسَاءً وَلَا بُكَيِّنَنَّ لَكَ بَدَلَ الدُّمُوعِ دَمًا
حَسْرَةً عَلَيْكَ وَتَأْسُفًا عَلَى مَا دَهَاكَ وَتَلَهُفًا

Fala'andubannaka šabāhan wa masā'ā, wa la'abkiyanna laka

badalad-dumūi damā, ḥasratan alayka wa ta'assufan alā

mā dahāka wa talahhufā,

I will, therefore, lament you morning and evening, and will weep
blood in place of tears, out of my anguish for you and
my sorrow for all that befell you,

حَتَّى أَمُوتَ بِلَوْعَةِ الْبُصَابِ وَغُصَّةِ الْإِكْتِيَابِ

ḥattā 'amūta bilawatil mušāb wa ghuššatil 'ikti'yāb,
until I meet death from the pain of the catastrophe
and the choking grief.

أَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ أَقْبَتَ الصَّلَاةَ وَآتَيْتَ الزَّكَاةَ

'ash-hadu 'annaka qad 'aqamtaš-šalāt, wa ātaytaz-zakāt,
I bear witness that you certainly established prayer, gave alms,

وَأَمَرْتِ بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَيْتِ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْعُدْوَانِ

wa 'amarta bil marūf, wa nahayta anil munkari wal udwān,
enjoined good, forbade evil and transgression,

وَأَطَعْتَ اللَّهَ وَمَاعَصَيْتَهُ وَتَسَسَّكَتَ بِهِ وَبِحَبْلِهِ

wa 'aṭatal-lāha wa mā ašaytah, wa tamassakta bihi wa bi ḥablih,
obeyed Allah, never disobeyed Him, and held fast to Him and to His rope.

فَأَرْضَيْتَهُ وَخَشَيْتَهُ وَرَاقَبْتَهُ وَاسْتَجَبْتَهُ

fa 'arḏhaytahu wa khashaytahu wa rāqabtahu wastajabtah,
Then, you pleased Him, held Him in awe, were attentive towards
Him, and were responsive to Him,

وَسَنَّتِ السُّنْنَ وَأَطْفَأَتِ الْفِتْنَ

wa sanantas-sunan, wa 'atfa'tal fitan,
established the customs (of the Prophet (sawa)),
extinguished turmoil (in religion),

وَدَعَوْتُ إِلَى الرَّشَادِ وَأَوْضَحْتُ سُبُلَ السَّادِ
وَجَاهَدْتُ فِي اللَّهِ حَقَّ الْجِهَادِ

wa daawta 'ilar-rashād, wa 'awḏhaḥta subulas-sadād,
wa jāhadta fil-lāhi ḥaqqal jihād,
invited people to rectitude, clarified the ways of righteousness,
and truly strove in the way of Allah.

وَكُنْتُ لِلَّهِ طَائِعاً

wa kunta lil-lāhi ṭā'iā,
You were an obedient one to Allah,

وَلِجَدِّكَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ تَابِعاً

wali jaddika muḥammadin šallal-lāhu alayhi wa ālihi tābiā,
a follower of your grandfather, Muhammad,
peace be upon him and his family,

وَلِقَوْلِ أَبِيكَ سَامِعاً

wali qawli 'abika sāmiā,
heedful of the saying of your father,

وَأِلَى وَصِيَّةِ أَخِيكَ مُسَارِعاً

wa 'ilā waššiyati 'akhīka musāriā,
quick to execute the will of your brother,

وَلِإِعْبَادِ الدِّينِ رَافِعاً وَ لِلطُّغْيَانِ قَامِعاً

wali imādid-dīni rāfiā, wa liṭ-ṭughyāni qāmiā,
an erector of the pillars of the religion, a suppressor of tyranny,

وَلِلطُّغَاةِ مُقَارِعاً وَ لِلأُمَّةِ نَاصِحاً

wa liṭ-ṭughāti muqāriā, wa lil 'ummati nāshihā,
an advancer on the transgressors, and a sincere exhorter for the nation,

وَ فِي غَمْرَاتِ المَوْتِ سَابِحاً

wa fī ghamarātil mawti sābihā,
a traveler into mortal throes,

وَ لِلفُسَّاقِ مُكَافِحاً وَ بِحُجَجِ اللّهِ قَائِماً

wa lil fussāqi mukāfiḥā, wa bi-hujajil-lāhi qā'imā,
a warrior against the wretched, and a maintainer of Allah's proofs
(on earth),

وَ لِلإِسْلَامِ وَ المُسْلِمِينَ رَاحِماً

wa lil 'islāmi wal muslimīna rāḥimā,
compassionate towards Islam and Muslims,

وَ لِلْحَقِّ نَاصِراً وَ عِنْدَ البَلَاءِ صَابِراً

wa lil ḥaqqi nāshirā, wa indal balā'i šābirā,
a champion of truth and most patient in adversity,

وَ لِلدِّينِ كَالِئَاءِ وَ عَنِ حَوْزَتِهِ مُرَامِياً

wa liddīni kāli'ā, wa an ḥawzatihi murāmiyā,

a protector for the religion, and a defender of its domain.

تَحُوِّطُ الْهُدَىٰ وَتَنْصُرُهُ

taḥūṭul hudā wa tanšuruh,

You safeguarded the right path and supported it,

وَتَبْسُطُ الْعَدْلَ وَتَنْشُرُهُ

wa tabsuṭul adla wa tanshuruh,

spread justice and promoted it,

وَتَنْصُرُ الدِّينَ وَتُظْهِرُهُ

wa tanšurud-dīna wa tuḏhiruh,

advocated the faith and manifested it,

وَتَكْفُ الْعَابِثَ وَتَزْجُرُهُ

wa takkufful ābitha wa tazjuruh,

restrained and reproached the frivolous,

وَتَأْخُذُ لِلدَّيْنِ مِنَ الشَّرِيفِ

wa ta'khudhu lid-daniyyi minash-sharīf,

took back (the rights) of the lowly from the privileged,

وَتُسَاوِي فِي الْحُكْمِ بَيْنَ الْقَوِيِّ وَالضَّعِيفِ

wa tusāwī fil ḥukmi baynal qawiyyi waḏh-dhāif,

and were equitable in your arbitrations between

the weak and the strong.

كُنْتَ رَبِيعَ الْأَيْتَامِ وَعِصْبَةَ الْأَنَامِ وَعِزَّ الْإِسْلَامِ

kunta rabīal 'aytām, wa išmatal 'anām, wa izzal 'islām,
You were the springtime of the orphans, the protection of humanity,
the glory of Islam,

وَمَعْدِنَ الْأَحْكَامِ وَحَلِيفَ الْإِنْعَامِ

wa madinal 'aḥkām wa ḥalīfal 'inām,
the treasure of divine laws, and a relentless ally of benevolence.

سَالِكًا طَرِيقَ (فِي طَرِيقَةِ) جَدِّكَ وَأَبِيكَ

sālikan ṭarā'iqā jaddika wa 'abīk,
You pursued the path of your grandfather and your father,

مُشَبِّهًا فِي الْوَصِيَّةِ لِأَخِيكَ

mushbihan fil waṣiyyati li 'akhīk,
resembled your brother in will,

وَفِي الدِّمَمِ رَضِيَ الشَّيْمِ

wafiyadh-dhimam, raḍhiyyash-shiyam
were loyal to your obligations, possessed pleasant manners,

ظَاهِرًا الْكَرَمِ مُتَهَجِّدًا فِي الظُّلَمِ

ḍāhiral karam, mutahajjidan fid-ḍulam,
embodied generosity, and spent the darkness (of night) in prayer.

قَوِيَمَ الطَّرِيقِ كَرِيمَ الْخَلَائِقِ عَظِيمَ السَّوَابِقِ

qawīmaṭ-ṭarā'iq, karīmal khalā'iq, aḍīmas-sawābiq,
You were the straightest path, the most generous of the creation,
and had the brightest record.

شَرِيفَ النَّسَبِ مُنِيفَ الْحَسَبِ رَفِيعَ الرَّتَبِ

sharīfan-nasab, munīfal ḥasab, rafīar-rutab,
You were of great ancestry, noble descent, and lofty rank.

كَثِيرَ الْمَنَاقِبِ مَحْمُودَ الصَّرَائِبِ جَزِيلَ السَّوَاهِبِ

kathīral manāqib, maḥmūdadh-d̄harā'ib, jazīlal mawāhib,
You possessed plentiful merits, praiseworthy manners, and were abundant in endowments.

حَلِيمٌ رَشِيدٌ مُنِيبٌ جَوَادٌ عَلِيمٌ شَدِيدٌ

ḥalīmun rashīdun munīb, jawādun alīmun shadīd,
You were forbearing, upright, always turning (to Allah), generous, knowledgeable, strong,

إِمَامٌ شَهِيدٌ أَوْ أَلَمُنِيبٌ حَبِيبٌ مَهِيْبٌ

'imāmun shahīd, 'awwāhun munīb, ḥabībun mahīb,
a martyred Imam, grieved, repentant with earnest prayers (to Allah), dearly loved, and awesome.

كُنْتَ لِلرَّسُولِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَكَوَلَدًا

kunta lir-rasūli ṣallal-lāhu alayhi wa ālihi waladā,
You were to the Messenger, peace be upon him and his family, a son,

وَلِلْقُرْآنِ سَنَدًا مُنْقِذًا

wa lil qur'āni sanadā [munqīdhā],
for the Quran, an authority [a savior],

وَلِلْأُمَّةِ عَضُدًا

wa lil 'ummati adhudā,
and for the nation, a support.

وَفِي الطَّاعَةِ مُجْتَهِدًا

wa fiṭ-ṭāati mujtahidā,
You were diligent in obedience,

حَافِظًا لِلْعَهْدِ وَالْبَيْثَاقِ

ḥāfiḍan lil ahdi wal mīthāq,
a protector of the covenant and oath,

نَاكِبًا عَنِ سُبُلِ الْفُسَاقِ

nākiban an subulil fussāq,
keeping away from the paths of the debauched,

وَبَاذِلًا لِلْمَجْهُودِ

[wa] bādhilan lil majhūd,
sparing no effort (in fulfilling the duties),

طَوِيلَ الرُّكُوعِ وَالسُّجُودِ

ṭawīlar-rukūi was-sujūd,
performing prolonged bowing and prostrations,

زَاهِدًا فِي الدُّنْيَا زُهْدًا رَاهِلًا عَنْهَا

zāhidan fid-dunya zuhdar-rāhili anhā,
abstaining from the world, like one who is departing from it,

نَاظِرًا إِلَيْهَا بِعَيْنِ الْبُسْتُوْحَشِيْنَ مِنْهَا

nāḍīran 'ilayhā biaynil-mustawḥishīna minhā,
looking upon it (the world) through the eyes of one estranged (from it).

أَمَالِكَ عَنْهَا مَكْفُوفَةٌ

āmāluka anhā makfūfah,
Your desires from it (the world) were abstentious,

وَهَيْتُكَ عَنْ زِينَتِهَا مَصْرُوفَةٌ

wa himmatuka an zīnatihā maṣrūfah,
your efforts were far-removed from its embellishments,

وَأَلْحَاطُكَ عَنْ بَهْجَتِهَا مَطْرُوفَةٌ

wa 'alhāḍuka an bahjatihā maṭrūfah,
your glances removed from its joys,

وَرَغْبَتُكَ فِي الْآخِرَةِ مَعْرُوفَةٌ

wa raghatuka fil ākhirati marūfah,
and your desire for the hereafter was well-known,

حَتَّى إِذَا الْجَوْرُ مَدَّ بَاعَهُ

ḥattā 'idhal jowru madda bāah,
even when tyranny became wide-spread,

وَأَسْفَرَ الظُّلْمُ قِنَاعَهُ

wa 'asfaraḍ-ḍulmu qināah,
injustice removed its veil,

وَدَعَا الْغَىُّ أَتْبَاعَهُ

wa daal ghayyu 'atbāah,
wickedness called upon its followers,

وَأَنْتَ فِي حَرَمِ جَدِّكَ قَاطِنٌ

wa 'anta fī ḥarami jaddika qāṭin,
and you were residing in the sanctuary of your grandfather,

وَلِلظَّالِمِينَ مُبَايِنٌ

wa liḍ-ḍālimīna mubāyin,
detached from the oppressors,

جَلِيسُ الْبَيْتِ وَالْبِحْرَابِ

jalīsul bayti wal miḥrāb,
sitting in the house and the prayer niche,

مُعْتَزِلٌ عَنِ اللَّذَاتِ وَالشَّهَوَاتِ

mutazilun anil-ladh-dhāti wash-shahawāt,
unattached to (worldly) pleasures and carnal desires,

تُنْكِرُ الْمُنْكَرَ بِقَلْبِكَ وَلِسَانِكَ عَلَى حَسْبِ طَاقَتِكَ وَإِمْكَانِكَ

tunkirul munkara biqalbika wa lisānik, alā ḥasabi ṭāqatika wa 'imkānik,
and renouncing evil in your heart and on your tongue to the extent
of your strength and ability.

ثُمَّ اقْتَضَاكَ الْعِلْمُ لِلْإِنْكَارِ

thummaqtaḍhākal ilmu lil 'inkār,

Then the knowledge demanded you for disavowal (of falsehood),

وَلَزِمَكَ (الزَّمَكَ) أَنْ تُجَاهِدَ الْفُجَّارَ

wa lazimika 'an tujāhidal fujjār,

and made it incumbent on you to struggle against the deviant.

فَسِرْتَ فِي أَوْلَادِكَ وَأَهْلِيكَ وَشِيعَتِكَ وَمَوَالِيكَ

fasirta fī 'awlādika wa 'ahālīk, wa shīatika wa mawālīk,

Therefore, you set out in company of your children, kinsfolk,
followers, and supporters,

وَصَدَعْتَ بِالْحَقِّ وَالْبَيِّنَةِ

wa šadata bil ḥaqqi wal bayyinah,

disclosed the truth and clear proofs,

وَدَعَوْتَ إِلَى اللَّهِ بِالْحِكْمَةِ وَالْبُوعْظَةِ الْحَسَنَةِ

wa daawta 'ilal-lāhi bil ḥikmakti wal mawīdatil ḥasanah,

summoned people towards Allah with wisdom and fine exhortation,

وَأَمَرْتَ بِإِقَامَةِ الْحُدُودِ وَالطَّاعَةِ لِلْبَعْبُودِ

wa 'amarta bi'iqāmatil ḥudūd, waṭ-ṭāati lil mabūd,

ordered the establishment of the limits of divine law, and the
obedience to the One Who should be worshipped,

وَنَهَيْتَ عَنِ الْخَبَائِثِ وَالطُّغْيَانِ

wa nahayta anil khabā'ithi waṭ-ṭughyān

and forbade (people) from wickedness and oppression.

وَوَاجَهُوْكَ بِالظُّلْمِ وَالْعُدْوَانِ

wa wājahūka biḍ-ḍulmi wal udwān,

But, they confronted you with injustice and aggression.

فَجَاهَدْتَهُمْ بَعْدَ الْإِعْزَازِ لَهُمْ (الْإِعْزَادِ إِلَيْهِمْ) وَتَأْكِيدِ
الْحُجَّةِ عَلَيْهِمْ

*fa jāhadtahum badal 'īzāzi lahum [al-'īādi 'ilayhim]
wa ta'kīdil ḥujjati alayhim,*

Therefore, you resisted them after advising them
and stressing over (divine) proofs against them.

فَنَكَثُوا ذِمَّتَكُمْ وَبَيْعَتَكُمْ

fanakathū dhimāmaka wa bayatak,

However, they violated your (divine) rights and oath.

وَأَسْخَطُوا رَبَّكَ وَجَدَّكَ

wa 'askhaṭu rabbaka wa jaddak,
angered your Lord and your grandfather,

وَبَدَأُوكَ بِالْحَرْبِ

wa bada'ūka bil ḥarb,
and initiated battle against you.

فَثَبَّتَ لِلطَّعْنِ وَالضَّرْبِ

fa thabatta liṭ-ṭani waḍh-ḍharb,
Hence, you stood firm to spear and strike,

وَ طَحْنَتْ جُنُودَ الْفُجَّارِ وَ اقْتَحَبَتْ قَسْطَلَ الْغُبَارِ

wa ṭaḥanta junūd al-fujjār, waqtaḥamta qaṣṭalal ghubār,
pulverized the soldiers of the transgressors, and stormed
(courageously) into the dust of the battle,

مُجَالِدًا بِذِي الْفَقَارِ كَأَنَّكَ عَلِيُّ الْمُخْتَارِ

mujālidan bidhil faqār, ka'annaka aliyunil mukhtār,
fighting with Thulfaqar as if you were Ali, the chosen one.

فَلَبَّارٌ أَوْكَ ثَابِتَ الْجَاشِ غَيْرِ خَائِفٍ وَلَا خَاشٍ

fallammā ra'awka thābital jāsh, ghayra khā'ifin wa lā khāsh,
So when they saw you firm, fearless, and courageous,

نَصَبُوا لَكَ غَوَائِلَ مَكْرِهِمْ وَ قَاتَلُوكَ بِكَيْدِهِمْ وَ شَرِّهِمْ

*naṣabū laka ghawā'ila makrihim, wa qātaluka bikaydihim
wa sharrihim,*

they set up their most malicious deceptions against you,
and fought you with their deceit and viciousness.

وَ أَمَرَ اللَّعِينُ جُنُودَهُ فَمَنَعُوكَ الْبَاءَ وَ وُرُودَهُ

wa 'amaral-laīnu junūdahu, famanaūkal mā'a wa wurūdah,
The accursed one (Umar Ibn Sa'd) commanded his soldiers, and thus,
they prevented you from reaching or receiving water.

وَ نَاجَزُوكَ الْقِتَالَ وَ عَاجَلُوكَ النَّزَالَ

wa nājazūkal qitāl wa ājalūkan-nizāl,
They rushed to engage you in combat, descended swiftly upon you,

وَرَشَقُواكَ بِالسِّهَامِ وَالنِّبَالِ

wa rashaqūka bis-sihāmi wan-nibāl,
showering you with arrows and stones,

وَبَسَطُوا إِلَيْكَ أَكْفَ الْإِصْطِلَامِ

wa basaṭū 'ilayka 'akuffal išṭilām,
and moving towards you with uprooting hands.

وَلَمْ يَرْعُوا لَكَ ذِمَامًا وَلَا رَأَقِبُوا فِيكَ أَثَامًا فِي قَتْلِهِمْ
أَوْلِيَاءَكَ وَنَهَبِهِمْ رِحَالَكَ

wa lam yaraw laka dhimāmā, wa lā rāqabū fika 'athāmā,
fī qatlihim 'awliyā'ak, wa nahbihim riḥālak,
Neither they respected your rights, nor were they mindful of
retribution for slaying you and your companions,
and plundering your belongings.

وَأَنْتَ مُقَدَّمٌ فِي الْهَبَوَاتِ وَمُحْتَبِلٌ لِلْأَذْيَاتِ

wa 'anta muqqaddamun fil habawāt, wa muḥtamilun lil adhiyyāt,
You were in the front line of the storm (of battle), enduring afflictions.

قَدْ عَجِبَتْ مِنْ صَبْرِكَ مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ

qad ajibat min šabrika malā'ikatūs-samawāt,
Indeed, the angels of the heavens were astonished by your patience.

فَأَحْدَقُوا بِكَ مِنْ كُلِّ الْجِهَاتِ

fa 'aḥdaqū bika min kullil jihāt,
The enemy then surrounded you from all sides,

وَأُتْخِنُوكَ بِالْجِرَاحِ

wa 'ath-khanūka bil jirāh,
weakened you by inflicting wounds,

وَحَالُوا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الرَّوَّاحِ

wa hālū baynaka wa baynar-rawāh,
prevented you from taking any repose,

وَلَمْ يَبْقَ لَكَ نَاصِرٌ

wa lam yabqa laka nāšir,
and you had no helper remaining.

وَأَنْتَ مُحْتَسِبٌ صَابِرٌ

wa 'anta muhtasibun šābir,
You were bereaved yet patient,

تَذُبُّ عَنْ نِسْوَتِكَ وَأَوْلَادِكَ

tadhubbu an niswatika wa 'awlādik,
defending your women and children,

حَتَّى نَكَسُوكَ عَنْ جَوَادِكَ

hattā nakasūka an jawādik,
until they caused you to fall from your horse.

فَهَوَّيْتَ إِلَى الْأَرْضِ جَرِيحاً

fa hawayta 'ilal 'arḏhi jarīhā,
You fell to the ground, wounded,

تَطَّوُّكَ الْخُيُولُ بِحَوَافِرِهَا

taṭa'ukal khuyūlu bihawāfirihā,
horses trampled you with their hooves,

وَتَعْلُوكَ الطُّغَاةُ بِبَوَاتِرِهَا

wa talūkaṭ-ṭughātu bibawātirihā,
tyrants raised their swords against you,

قَدْ رَشَحَ لِلْمَوْتِ جَبِينُكَ

qad rashaḥa lil mawti jabīnuk,
the sweat of death appeared on your forehead,

وَاخْتَلَفْتَ بِالْإِنْقِبَاضِ وَالْإِنْبِسَاطِ شِبَالِكَ وَيَبِينِكَ

wakhtalafat bil inqibādhi wal inbisāṭi shimāluka wa yamīnuk,
and you continually clenched and unclenched your hands,

تُدِيرُ طَرْفًا خَفِيًّا إِلَى رَحْلِكَ وَيَبْتِكَ

tudīru ṭarfan khafiyyan 'ilā raḥlika wa baytik,
secretly gazing upon your caravan and tents,

وَقَدْ شَغَلْتَ بِنَفْسِكَ عَنْ وُلْدِكَ وَأَهْلِكَ

wa qad shughilta binafsika an wuldika wa 'ahālīk,
while trapped by yourself away from your children and family.

وَأَسْرَعَ فَرَسُكَ شَارِدًا إِلَى خِيَامِكَ قَاصِدًا مُحْبِحًا بَاكِيًا

wa 'asraa farasuka shāridan, 'ilā khiyāmika qāshidan,
muḥamḥiman bākīyā,

(At that time,) your horse distractedly galloped towards your camp,
neighing and crying.

فَلَمَّا رَأَيْنِ النَّسَاءُ جَوَادَكَ مَخْزِيًّا

falammā ra'aynan-nisā'u jawādaka makhziyyā,

When the women saw your horse distraught,

وَنَظَرْنَ سَرَجَكَ عَلَيْهِ مَلْوِيًّا

wa naḏarna sarjaka alayhi malwiyyā,

and observed your saddle contorted,

بَرَزْنَ مِنَ الْخُدُورِ

barazna minal khudūr,

they came from the tents,

نَاشِرَاتِ الشُّعُورِ

nāshirātish-shuūr,

disheveling their hair,

عَلَى الْخُدُودِ لِطِبَاتِ الْوُجُوهِ سَافِرَاتِ

alal khudūdi lāṭimātil wujūhi sāfirāt,

striking their now unveiled cheeks,

وَبِالْعَوِيلِ دَاعِيَاتِ

wa bil awīli dāiyāt,

calling you by lamenting and wailing,

وَبَعْدَ الْعِزِّ مُذَلَّلَاتِ

wa badal izzi mudhallalāt,
being humiliated after being honored,

وَالِي مَصْرَعِكَ مُبَادِرَاتٍ

wa 'ilā mašraika mubādirāt,
hastening to where you lay wounded.

وَالشُّرُجَالِسُ عَلَى صَدْرِكَ

wash-shimru jālisun alā šadrik,
At that time Shimr (L) was sitting on your chest,

وَمَوْلِعٌ سَيْفَهُ عَلَى نَحْرِكَ

mūlighon sayfahu alā naḥrik,
quenching his sword with (the blood of) your throat,

قَابِضٌ عَلَى شَيْبَتِكَ بِيَدِهِ

qābiḏhun alā shaybatika biyadih,
grabbing your beard with his hand,

ذَابِحٌ لَكَ بِهُنْدِهِ

dhābiḥun laka bimuhannadih,
as he slew you with his sword.

قَدْ سَكَنْتُ حَوَاسِكَ

qad sakanat ḥawāsuka,
Your faculties faded,

وَوَخَفَيْتُ أَنْفَاسَكَ

wa khafiyat 'anfāsuka,
your breath became shallow and ceased,

وَرُفِعَ عَلَى الْقَنَاةِ رَأْسُكَ

wa rufia alal qanāti ra'suka,
and your head was raised onto a spear.

وَسُبِيَ أَهْلُكَ كَالْعَبِيدِ

wa subiya 'ahluka kal abīd,
Your family were captured like slaves,

وَصُفِّدُوا فِي الْحَدِيدِ فَوْقَ أَقْتَابِ الْبَطِيَّاتِ

wa šuffidū fil ḥadīdi fawqa 'aqtābil maṭiyyāt,
bound with iron chains atop camels,

تَلْفَحُ وُجُوهُهُمْ حَرُّ الْهَاجِرَاتِ

talfaḥu wujūhahum ḥarrul hājirāt,
with midday heat scorching their faces.

يُسَاقُونَ فِي الْبَرَارِي وَالْفَلَوَاتِ

yusāqūna fil barārī wal falawāt,
They were driven across deserts and wastelands,

أَيْدِيهِمْ مَغْلُولَةٌ إِلَى الْأَعْنَاقِ

'aydīhim maghlūlatun 'ilal 'anāq,
with their hands chained to their necks,

يُطَافُ بِهِمْ فِي الْأَسْوَاقِ

yuṭāfu bihim fil 'aswāq,
and were paraded around the markets.

فَالْوَيْلُ لِلْعَصَاةِ الْفُسَّاقِ

fal waylu lil ušātil fussāq,
Woe be unto the wicked transgressors!

لَقَدْ قَتَلُوا بِقَتْلِكَ الْإِسْلَامَ

laqad qatalū biqatlikal islām,
Certainly, by killing you, they have killed Islam,

وَعَطَّلُوا الصَّلَاةَ وَالصِّيَامَ

wa aṭṭaluš-šalāta waš-šiyām,
disrupted (the truth of) prayer and fasting,

وَنَقَضُوا السُّنْنَ وَالْأَحْكَامَ

wa naqaḏhus-sunana wal 'aḥkām,
revoked the (prophetic) customs and the (divine) laws,

وَهَدَمُوا قَوَاعِدَ الْإِيمَانِ

wa hadamū qawāidal 'īmān,
destroyed the pillars of faith,

وَحَرَّفُوا آيَاتِ الْقُرْآنِ

wa ḥarrafū āyātil qur'ān,
distorted the verses of the Quran,

وَهَبَّجُوا فِي الْبَغْيِ وَالْعُدْوَانِ

wa hamlajū fil baghyi wal udwān,
and brutally rushed into tyranny and aggression.

لَقَدْ أَصْبَحَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ مَوْتُورًا

laqad 'ašbaḥa rasūlul-lāhi šallal-lāhu alayhi wa ālihi mawturā,
Certainly, (by this event,) the Messenger of Allah (sawa) was
wronged, left alone, and denied vengeance,

وَعَادَ كِتَابُ اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ مَهْجُورًا

wa āda kitābul-lāhi azza wa jalla mahjūrā,
the Book of Allah, the mighty and the majestic, was again abandoned,

وَعُودِ الرَّحْقِ إِذْ قُهِرَتْ مَقْهُورًا

wa ghūdiral ḥaqqu 'idh quhirta maqhūrā,
truth was betrayed when you were forcibly overcome,

وَقَدْ بَفَقِدِكَ التَّكْبِيرُ وَالتَّهْلِيلُ

wa fuqida bi faqdikat-takbīru wat-tahlīl,
And with your loss, call for Allah's glorification and His Unity,

وَالتَّحْرِيمُ وَالتَّحْلِيلُ وَالتَّنْزِيلُ وَالتَّأْوِيلُ

wat-taḥrīmu wat-tahlīl, wat-tanzīlu wat-ta'wīl,
His prohibitions, sanctions, revelation, and interpretation were lost.

وَظَهَرَ بَعْدَكَ التَّغْيِيرُ وَالتَّبْدِيلُ وَالإِلْحَادُ وَالتَّعْطِيلُ وَ

الأهواءُ وَالأضاليلُ وَالفِتنُ وَالأباطيلُ

wa ḍahara badakat-taghyīru wat-tabdīl, wal 'ilḥādu wat-taḥīl,
wal 'ahwā'u wal 'adhālīl, wal fitanu wal 'abāṭīl,

After you, alteration, distortion, infidelity, abandonment
(of the Islamic laws), vagary, misguidance, turmoil and
falsehood became prevalent.

قَقَامَ نَاعِيكَ عِنْدَ قَبْرِ جَدِّكَ الرَّسُولِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

faqāma nāika inda qabri jaddikar-rasūli, šallal-lāhu layhi wa ālih,
The announcer of your martyrdom came near the grave of your
grandfather, the Messenger (sawa),

فَنَعَاكَ إِلَيْهِ بِالذَّمِّ مَعَ الْهَطُولِ قَائِلًا:

fanaāka 'ilayhi biddamil haṭūli, qā'ilan:
gave the news to him with tears flowing, saying:

يَا رَسُولَ اللَّهِ قُتِلَ سِبْطُكَ وَفَتَاكَ

ya rasūlal-lāh, qutila sibṭuka wa fatāk,
O the Messenger of Allah! Your brave grandson was slain,

وَاسْتُبِيحَ أَهْلُكَ وَحِبَاكَ

was-tubiḥa 'ahluka wa ḥimāk,
and abuse of your family and supporters were deemed lawful.

وَسُيِّتَ بَعْدَكَ ذُرَارِيكَ

wa subiyat badaka dharārīk,
After you, your progeny were captured,

وَوَقَعَ الْبَحْذُورُ بِعَتْرَتِكَ وَذَوِيكَ

wa waqaal maḥdhūru biitratika wa dhawīk,
and adversity befell your family and your offspring.

فَانزَعَجَ الرَّسُولُ وَبَكَى قَلْبُهُ الْبَهُولُ

fanzaajar-rasūl, wa bakā qalbhul mahūl,
Indeed, the Messenger (sawa) became distressed
and his depressed heart wept,

وَعَزَّاهُ بِكَ الْمَلَائِكَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ

wa azzāhu bikal malā'ikatu wal 'anbiyā',
The Angels and the prophets offered their condolences to him
for your martyrdom,

وَفُجِعَتْ بِكَ أُمُّكَ الزَّهْرَاءُ

wa fujiat bika ummukaz-zahrā',
Your mother, al-Zahra, became distressed and bereft of you,

وَاخْتَلَفَتْ جُنُودُ الْمَلَائِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ تَعَزِّي أَبَاكَ
أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

wakhtalafat junūdul malā'ikatil muqarrabīn,
tuazzī 'abāka 'amīral mu'minīn,
Legions of favored Angels came in waves to offer
their condolences to your father, the Leader of the Faithful,

وَأُقِيمَتْ لَكَ الْمَأْتِمُ فِي أَعْلَى عِلِّيِّينَ

wa 'uqīmat lakal ma'ātimu fī 'alā illiyyīn,
Mourning commemorations were held for you
in the utmost exalted place Heaven,

وَلَطَبْتُ عَلَيْكَ الْحُورُ الْعَيْنُ

wa laṭamat alaykal ḥūrul īn,
and the dark-eyed Maidens (of Paradise) hit their own heads
and faces in grief,

وَبَكَتِ السَّمَاوَاتُ وَكُنَّهَا

wa bakatis-samā'u wa sukkānuhā,
The skies and their inhabitants wept,

وَالْجَنَانُ وَخَزَانُهَا

wal jinānu wa khuzzānuhā,
as did Paradise and its keepers,

وَالْهَضَابُ وَأَقْطَارُهَا

wal hidhābu wa 'aḡṭāruhā,
the mountains and their surroundings,

وَالْبَحَارُ وَحَيْتَانُهَا

wal biḥāru wa ḥītānuhā,
the oceans and their fishes,

وَالْجَنَانُ وَوِلْدَانُهَا

wal jinānu wa wildānuhā,
the heavens and their servants,

وَالْبَيْتُ وَالْمَقَامُ

wal baytu wal maqām,
the House (Ka'ba), and the Station (of Abraham),

وَالْبَشْعَرُ الْحَرَامُ

wal masharul ħarām,
the Sacred Monument,

وَالْحِلُّ وَالْإِحْلَامُ

wal ħillu wal iħrām,
and Mecca and its sanctuary.

The Ziarat continue in the form of a prayer ---->

اللَّهُمَّ فَبِحُرْمَةِ هَذَا الْمَكَانِ الْبُنَيْفِ

allāhumma fabiħurmati hadhal makānil munīf,
O Allah! By the sanctity of this exalted place
(the tomb of Imam al-Husain (as)),

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

šalli alā muħammadin wa āli muħammad,
bestow blessings upon Muhammad and the family of Muhammad,

وَاحْشُرْنِي فِي زُمْرَتِهِمْ

waħshurnī fi zumratihim,
assemble me in their company,

وَأَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِشَفَاعَتِهِمْ

wa 'adkhillnil jannata bi shafāatihim,
and admit me to Paradise by their intercession.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ يَا أَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ

allāhumma 'innī 'atawassalu 'ilayka yā 'asraal ḥāsibīn,

My Allah! I implore You, O He who is the quickest of the reckoners!

وَيَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ وَيَا أَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ

wa yā 'akramal 'akramīn, wa yā 'aḥkamal ḥākimīn,

O the most generous of the generous and the wisest of judges!

بِمُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ رَسُولِكَ إِلَى الْعَالَمِينَ أَجْمَعِينَ

bi muḥammadin khātamin-nabiyyīn, rasūlika 'ilal ālamīna 'ajmaīn,

By Muhammad, the seal of the prophets,

Your Messenger to all the worlds,

وَبِأَخِيهِ وَابْنِ عَمِّهِ الْأَنْزِعِ الْبَطِينَ الْعَالِمِ الْمَكِينِ
عَلِيٍّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

wa bi 'akhīhi wabni ammihil 'anzail baṭīn, al-ālimil makīn,

aliyyin 'amīril mu'minīn,

By his brother and cousin, the uprooter of hidden polytheism, the distinguished and learned, Ali, the Prince of the Faithful,

وَبِفَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

wa bi fāṭimata sayyidati nisā'il ālamīn,

By Fatima, the chief of women of the worlds,

وَبِالْحَسَنِ الزَّكِيِّ عِصَّةِ الْمُتَّقِينَ

wa bil ḥasaniz-zakiyyi išmatil muttaqīn,

By al-Hasan, the purified one and the protection of the pious,

وَبِأَبِي عَبْدِ اللَّهِ الْحُسَيْنِ أَكْرَمِ الْمُسْتَشْهَدِينَ

wa bi 'abī abdil-lāhil ḥusayni 'akramil mustash-hadīn,
By Abi Abdillah, al-Husain, the most honored martyr,

وَبِأَوْلَادِهِ الْمَقْتُولِينَ وَبِعَائِرَتِهِ الْمَظْلُومِينَ

wa bi-'awlādihil maqtūlīn wa bi itratihil maḍlūmīn,
By his slain children and oppressed family,

وَبِعَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ زَيْنِ الْعَابِدِينَ

wa bi aliyyibnīl ḥusayni zaynīl ābidīn,
By Ali Ibn al-Husain, the ornament of the worshippers,

وَبِمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ قِبْلَةَ الْأَوَابِينَ

wa bi muḥammadibni aliyy qiblatil 'awwābīn,
By Muhammad Ibn Ali, the direction of those who turn to Allah,

وَجَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ أَصْدَقِ الصَّادِقِينَ

wa jafaribni muḥammadīn 'ašdaqīš-šādiqīn,
By Ja'far Ibn Muhammad, the most truthful,

وَمُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ مُظْهِرِ الْبَرَاهِينِ

wa mūsabni jafarin muḍhiril barāhīn,
By Musa Ibn Ja'far, the discloser of the proofs,

وَعَلِيِّ بْنِ مُوسَى نَاصِرِ الدِّينِ

wa aliyyibn mūsā nāšīrid-dīn,
By Ali Ibn Musa, the helper of the religion,

وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ قُدْوَةَ الْمُهْتَدِينَ

wa muḥammadibn aliyyin qudwatil muhtadīn,

By Muhammad Ibn Ali, the exemplar of those who accepted guidance,

وَعَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ أَزْهَدِ الزَّاهِدِينَ

wa aliyyibn muḥammadin 'azhadiz-zāhidīn,

By Ali Ibn Muhammad, the most ascetic,

وَالْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ وَارِثِ الْبُسْتَخْلَفِينَ

wal ḥasanibn aliyyin wārithil mustakhlafīn,

By Hasan Ibn Ali, the inheritor of the appointed ones,

وَالْحُجَّةِ عَلَى الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ

wal ḥujjati alal khalqī 'ajmaīn,

By the Proof upon all creation (al-Mahdi),

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

'an tušalliya alā muḥammadin wa āli muḥammad,

Bless Muhammad and the family of Muhammad,

الصَّادِقِينَ الْأَبْرَرِينَ آلِ طه وَيَس

aš-šādiqīnal 'abarrīn, āli ṭāhā wa yāsīn,

the most truthful and devoted ones (who are)

the family of Taha and Yasin,

وَأَنْ تَجْعَلَنِي فِي الْقِيَامَةِ مِنَ الْأَمِينِينَ الْبُطَيْنِينَ

wa 'an tajalani fil qiyāmati minal āminīnal buṭma'innīn,

and place me on the Day of Judgment among those
who are safe, confident,

الْفَائِزِينَ الْفَرِحِينَ الْمُسْتَبْشِرِينَ

al-fā'izīnal fariḥīnal mustabshirīn,
triumphant, happy, and felicitous.

اللَّهُمَّ اكْتُبْنِي فِي الْمُسْلِمِينَ

allāhum maktubnī fil muslimīn,
O Allah! Destine me to be amongst the submitters,

وَالْحَقْنَ بِالصَّالِحِينَ

wa 'al-ḥiqnī biš-ṣālihīn,
Join me with the righteous,

وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ

wajal lī lisāna šidqin fil āakhirīn,
Ordain for me (offspring with) truthful tongue
among the last generation,

وَأَنْصُرْنِي عَلَى الْبَاغِينَ

wanšurnī alal bāghīn,
Make me victorious over the transgressors,

وَأَكْفِنِي كَيْدَ الْحَاسِدِينَ

wakfinī kaydal ḥāsīdīn,
Suffice me the deception of the envious,

وَاصْرِفْ عَنِّي مَكْرَ الْبَاكِرِينَ

wašrif annī makral mākirīn,

Turn away from me the evil plans of the schemers,

وَاقْبِضْ عَنِّي أَيْدِي الظَّالِمِينَ

waqbiḏh annī 'aydiyad-ḏālimīn,

Hold back from me the hands of the oppressors,

وَاجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ السَّادَةِ الْمَيَامِينِ فِي أَعْلَى عِلِّيِّينَ

wajma baynī wa baynas-sādatil mayāmīnī fī 'alā illiyyīn,

Gather me with the blessed masters
in the utmost exalted place of Heaven,

مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ
وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ

maal-ladhīna 'anamta alayhim minal nabiyyīna waš-šiddīqīna

wash-shuhadā'i waš-šāliḥīn,

along with whom You have bestowed favor, from among the
prophets, the truthful, the martyrs, and the righteous,

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

birahmatika yā 'arḥamar-rāḥimīn,

By Your mercy, O the most merciful of the merciful.

The dua continues

اللَّهُمَّ إِنِّي أُقْسِمُ عَلَيْكَ بِنَبِيِّكَ الْبَعْضُومِ

allāhumma 'innī 'uqsimu alayka binabiyyikal mašūm,
O Allah! I implore You by Your infallible Prophet,

وَبِحُكْمِكَ الْمَحْتُومِ وَنُهْيِكَ (نَهْيِكَ) الْمَكْتُومِ

wa biḥukmikal maḥtūm, wa nuhyakal maktūm,
by Your definite judgment, and Your concealed preventive wisdom,

وَبِهَذَا الْقَبْرِ الْمَلُومِ الْمُوَسَّدِ فِي كَنْفِهِ
الإمام المعضوم المقتول المظلوم

wa bihādhal qabril malmūm, al-muwassadi fī kanaḥihil 'imāmul
mašūm, al-maqtūlul maḍlūm,
by this grave which is the place of congregation and in which lies the
infallible Imam, the slaughtered, and the oppressed,

أَنْ تَكْشِفَ مَا بِي مِنَ الْغُومِ

'an takshifa mā bī minal ghumūm,
that You dispel from me all that grieves me,

وَتَصْرِفَ عَنِّي شَرَّ الْقَدَرِ الْمَحْتُومِ

wa tašrifā annī sharraḥ qadaril maḥtūm,
divert from me the harm of the decisive foreordained plan,

وَتُجِيرَنِي مِنَ النَّارِ ذَاتِ السَّهْمِ

wa tujīrani minan-nāri dhātis-samūm,
and give me refuge from the Hellfire with scorching winds.

اللَّهُمَّ جَلِّدْنِي بِنِعْبَتِكَ

allāhumma jallilnī binimatik,
My Allah! Honor me with Your bounties,

وَرَضِّنِي بِقَسْمِكَ

wa radhdhinnī bi-qasmik,
Make me content with Your apportionment,

وَتَعَمَّدَنِي بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ

wa taghammadnī bijūdika wa karamik,
Encompass me with Your munificence and generosity,

وَبَاعِدْنِي مِنْ مَكْرِكَ وَنِقْمَتِكَ

wa bāidnī min makrika wa niqmatik,
And keep me far off from Your requital scheme and Your wrath.

اللَّهُمَّ اعْصِنِي مِنَ الزَّلَلِ

allāhumma-šimnī minaz-zalal,
O Allah! Protect me from errors,

وَسَدِّدْنِي فِي الْقَوْلِ وَالْعَمَلِ

wa saddidnī fil qawli wal amal,
Make me firm in speech and action,

وَأَفْسَحْ لِي فِي مُدَّةِ الْأَجَلِ

wafsaḥ lī fī muddatil 'ajal,
Extend for me the period (of life),

وَاعْفِنِي مِنَ الْأَوْجَاعِ وَالْعِلَلِ

wafinī minal 'awjāi wal ilal,
Relieve me from pain and ailments,

وَبَلِّغْنِي بِسِوَالِيَّ وَبِفَضْلِكَ أَفْضَلَ الْأَمَلِ

wa ballighnī bimawāliyya wa bifadhlika 'afḏhalal 'amal,
Make me achieve, through my masters and Your grace,
the best of wishes.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَاقْبَلْ تَوْبَتِي

allāhumma ṣalli alā muḥammadin wa āli muḥammad waqbal tawbatī,
O Allah! Bless Muhammad and the family of Muhammad
and accept my repentance and my return,

وَارْحَمْ عَابَتِي

warḥam abratī,
Have mercy upon my weeping,

وَأَقِلْنِي عَثْرَتِي

wa 'aqilnī athratī,
Lessen my lapses,

وَنَفْسِ كُرْبَتِي

wa naffis kurbatī,
Relieve my distress,

وَاعْفِرْ لِي خَطِيئَتِي

waghfir lī khaṭī'ati,
Forgive me my mistake,

وَأُصِدِّحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي

wa 'ašliḥ lī fī dhurriyyatī,

And improve my (righteousness) through my children.

اللَّهُمَّ لَا تَدَعُ لِي فِي هَذَا الشَّهِدِ الْبُعْظِ وَالْمَحَلِّ الْمَكْرَمِ ذَنْباً إِلَّا أَعْفَرْتَهُ

allāhumma lā tada lī fī hādhal mash-hadil muadḍami

wal maḥallil mukkarāmi dhanban 'illā ghafartah,

My Allah! Do not leave for me, in this exalted and honored place of martyrdom, any sin but that You forgive,

وَلَا عَيْباً إِلَّا سَتَرْتَهُ

wa lā ayban 'illā satartah,

Nor any defect but that You conceal,

وَلَا غَمّاً إِلَّا كَشَفْتَهُ

wa lā ghamman 'illā kashaftah,

Nor any grief but that You remove,

وَلَا رِزْقاً إِلَّا بَسَطْتَهُ

wa lā rizqan 'illā basaṭtah,

Nor any sustenance but that You extend,

وَلَا جَاهاً إِلَّا عَمَّرْتَهُ

wa lā jāhan 'illā amartah,

Nor any (spiritual) status but that You cause to prosper,

وَلَا فُسَادًا إِلَّا أَصْلَحْتَهُ

wa lā fasādan 'illā 'ašlah̄tah,
Nor any corruption but that which You correct,

وَلَا أَمَلًا إِلَّا بَلَّغْتَهُ

wa lā 'amalan 'illā ballaghtah,
Nor any wish but that You fulfill,

وَلَا دُعَاءً إِلَّا أَجَبْتَهُ

wa lā duā'an 'illā 'ajabtah,
Nor any supplication but that You answer,

وَلَا مَضِيقًا إِلَّا فَرَّجْتَهُ

wa lā madhīqan 'illā farrajtah,
Nor any pressure but that You relieve,

وَلَا شَبَلًا إِلَّا جَبَعْتَهُ

wa lā shamlan 'illā jamatah,
Nor any dispersed (believers) but that You reunify,

وَلَا أَمْرًا إِلَّا أَتَمَمْتَهُ

wa lā 'amran 'illā 'atmamtah,
Nor any matter but that You complete,

وَلَا مَالًا إِلَّا كَثَّرْتَهُ

wa lā mālan 'illā kath-thartah,
Nor any wealth but that You increase,

وَلَا خُلُقًا إِلَّا حَسَنَتَهُ

wa lā khulqan 'illā ḥasantah,
Nor any character but that You improve,

وَلَا إِنْفَاقًا إِلَّا أَخْلَفْتَهُ

wa lā 'infāqan 'illā 'akhlaftah,
Nor any charity but that You repay,

وَلَا حَالًا إِلَّا أَعْرَضْتَهُ

wa lā ḥālan 'illā amartah,
Nor any condition but that You cause to improve,

وَلَا حَسُودًا إِلَّا قَبَعْتَهُ

wa lā ḥasūdan 'illā qamatah,
Nor any envious (one) but that You suppress,

وَلَا عَدُوًّا إِلَّا أَرْدَيْتَهُ

wa lā aduwwan 'illā 'ardaytah,
Nor any enemy but that You destroy,

وَلَا شَرًّا إِلَّا كَفَيْتَهُ

wa lā sharran 'illā kafaytah,
Nor any evil but that You suffice,

وَلَا مَرَضًا إِلَّا شَفَيْتَهُ

wa lā maraḍhan 'illā shafaytah,
Nor any ailment but that You cure,

وَلَا بَعِيدًا إِلَّا أَدْنَيْتَهُ

wa lā baīdan 'illā 'adnaytah,
Nor any distant (one) but that You bring near,

وَلَا شَعَثًا إِلَّا لَبَّيْتَهُ

wa lā shaathan 'illā lamamtah,
Nor any scattering but that You reunite,

وَلَا سُؤَالَ (سُؤَالَ) إِلَّا أَعْطَيْتَهُ

wa lā su'ālan [su'lan] 'illā 'aṭaytah,
Nor any request but that You grant.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ خَيْرَ الْعَالَمِ

allāhumma 'innī 'as'aluka khayral ajilah,
O Allah! I ask You for the goodness of this transitory world,

وَتَوَابِ الْآجَلَةِ

wa thawabal ājilah,
and the reward of the hereafter.

اللَّهُمَّ أَغْنِنِي بِحَلَالِكَ عَنِ الْحَرَامِ

allāhumma 'aghninī biḥalālিকা anil ḥarām,
O Allah! Suffice me with what You made lawful from the unlawful,

وَبِفَضْلِكَ عَنِ جَمِيعِ الْأَنْعَامِ

wa bifadhlika an jamīil 'anām,
and with Your grace from all other creatures.

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْئَلُكَ عِلْمًا نَافِعًا

allāhumma 'innī 'as'aluka ilman nāfiā,
My Allah! I ask You for beneficial knowledge,

وَقَلْبًا خَاشِعًا

wa qalban khāshīā,
a humble heart,

وَيَقِيْنًا شَافِيًا

wa yaqīnan shāfiyā,
unequivocal certitude,

وَعَمَلًا زَكِيًّا

wa amalan zākiyā,
pure action,

وَصَبْرًا جَمِيْلًا

wa šabran jamīlā,
beautiful patience,

وَأَجْرًا جَزِيْلًا

wa ajran 'jazīlā,
and a bountiful reward.

اَللّٰهُمَّ اِزْرِقْنِيْ شُكْرَ نِعْمَتِكَ عَلَيَّ

allāhummarzuqnī shukra nimatika alayy,
O Allah! Grant me gratitude of Your blessing upon me,

وَزِدْ فِي إِحْسَانِكَ وَكَرَمِكَ إِلَيَّ

wa zid fī 'ihsānika wa karamika 'ilayy,
Increase Your favor and munificence on me,

وَاجْعَلْ قَوْلِي فِي النَّاسِ مَسْبُوعاً

wajal qawlī fin-nāsi masmūā,
Make my speech amongst people effective,

وَعَمَلِي عِنْدَكَ مَرْفُوعاً

wa amalī indaka marfūā,
my deeds elevated and worthy of being delivered to You,

وَأَثْرِي فِي الْخَيْرَاتِ مَتْبُوعاً

wa 'atharī fil khayrāti matbūā,
my righteous works followed (by others),

وَعَدُوِّي مَقْبُوعاً

wa aduwwī maqmūā,
and my enemy quelled,

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ الْأَخْيَارِ فِي آنَاءِ اللَّيْلِ
وَاطْرَافِ النَّهَارِ

allāhumma šalli alā muḥammadin wa āli muḥammadinil 'akhyār,
fī ānā'il-layli wa 'aṭrāfin-nahār,

O Allah! Send blessings upon Muhammad and the family of
Muhammad, the best of the creations, day and night,

وَ اكْفِنِي شَرَّ الْأَشْرَارِ

wakfinī sharral ashār,
Spare me from the evil of the wicked,

وَ طَهِّرْنِي مِنَ الذُّنُوبِ وَالْأَوْزَارِ

wa ṭahhirnī minadh-dhunūbi wal awzār,
Purify me from sins and burdens,

وَ اجْرِنِي مِنَ النَّارِ

wa 'ajirnī minan-nār,
Give me refuge from Hell-fire,

وَ احِلَّنِي دَارَ الْقَرَارِ

wa 'aḥillanī dāral qarār,
Settle me in the House of rest (Paradise),

وَ اغْفِرْ لِي وَلِجَمِيعِ إِخْوَانِي فِيكَ وَأَخَوَاتِي الْمُؤْمِنِينَ وَ
الْمُؤْمِنَاتِ

waghfir lī wa lijamīi 'ikhwāni fika wa 'akhawātiyal
mu'minīna wal mu'mināt,
And forgive me and all my faithful brothers and sisters,

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

biraḥmatika yā 'arḥamar-rāḥimīn.
By Your mercy, O the most merciful of the merciful!

Dua after Ziyarat – In Qunoot of the prayer of Ziyarat

Then stand beside the upper side of the grave, face towards the Qibla and perform a two-unit Ziyarat prayer. Recite Chapter 21 (*al-Anbiya*) in the first unit and Chapter 59 (*al-Hashr*) in the second unit of the prayer, and recite the following:

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْخَلِيمُ الْكَرِيمُ

lā 'ilāha 'llal-lāhul ḥalīmul karīm,

There is no deity but Allah, the forbearing, the generous.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

lā 'ilāha 'llal-lāhul aliyyul aḍīm,

There is no deity but Allah, the supreme, the great.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ رَبُّ السَّمَاوَاتِ السَّبْعِ وَالْأَرْضِينَ السَّبْعِ

lā 'ilāha 'llal-lāhu rabbus-samāwātis-sabi wal 'araḍhīnas-sab,

There is no deity but Allah, the Lord of the seven heavens
and the seven earths,

وَمَا فِيهِنَّ وَمَا بَيْنَهُنَّ

wa mā fihinna wa mā baynahunn,

and whatever is in them and whatever is between them.

خِلَافاً لِأَعْدَائِهِ

khilāfan li 'adā'ih,

(By this, I am) opposing (the belief of) His enemies,

وَتَكْذِيباً لِمَنْ عَدَلَ بِهِ

wa takdhīban liman adala bih,
disavowing whomever has turned away from Him,

وَإِقْرَارَ الرَّبُّوبِيَّتِهِ

wa 'iqrāran lirubūbiyyatih,
confessing His Lordship,

وَحُضُوعًا لِعِزَّتِهِ

wa khudhū'an li izzatih,
and surrendering to His majesty.

الْأَوَّلُ بِغَيْرِ أَوَّلٍ

al'awwalu bighayri 'awwal
He is the first other than being the first (in number).

وَالْآخِرُ إِلَى غَيْرِ آخِرٍ

wal ākhiru 'ilā ghayri āakhir,
He is the last without having an end.

الظَّاهِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ بِقُدْرَتِهِ

aḍḍāhiru alā kulli shay'in biqudratih,
He is dominant (Zahir) over everything by His power.

الْبَاطِنُ دُونَ كُلِّ شَيْءٍ بِعِلْمِهِ وَلُطْفِهِ

al-bāṭinu dūna kulli shay'in biilmihī wa luṭfih,
He is hidden (Batin) as He knows underneath of every thing by
His knowledge and His subtlety.

لَا تَقِفُ الْعُقُولُ عَلَى كُنْهِ عَظَمَتِهِ

lā taqiful uqūlu alā kunhi aḍamatih,

Intellects cannot comprehend the depth of His grandeur.

وَلَا تُدْرِكُ الْأَوْهَامُ حَقِيقَةَ مَا هَيْتِهِ

wa lā tudrikul 'awhāmu ḥaqīqata māhiyyatih,

Thoughts cannot grasp the reality of His Essence.

وَلَا تَتَصَوَّرُ الْأَنْفُسُ مَعَانِيَ كَيْفِيَّتِهِ

wa lā tataṣawwarul 'anfusū maāni kayfiyyatih,

Souls cannot imagine the meanings of His (created) qualities.

مُطَّلِعًا عَلَى الضَّائِرِ

muṭṭalīan alaḍḥ-ḍhamā'ir,

He knows well the innermost thoughts (of His servants),

عَارِفًا بِالسَّرَائِرِ

ārifan bis-sarā'ir,

is cognizant of the secrets,

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ

yalamu khā'inatal 'ayuni wa mā tukhfiṣ-ṣudūr,

and knows the treachery of the eyes,

and all that the hearts (of men) conceal.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُكَ عَلَى تَصَدِيقِي رَسُولَكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ

وَأَلِيهِ وَإِيَابَانِي بِهِ

*allāhumma 'innī 'ush-hiduka alā tašdīqī rasūlaka šallal-lāhu
alayhi wa ālih wa 'imānī bih,*

My Allah! I bear You as witness of my acknowledgement of Your
Messenger (sawa) and my faith in him,

وَعَلَىٰ بِنُرَّتِهِ

wa ilmī bimanzilatih,
and my recognition of his status.

وَإِنِّي أَشْهَدُ أَنَّهُ النَّبِيُّ الَّذِي نَطَقَتِ الْحِكْمَةُ بِفَضْلِهِ

*wa 'innī 'ash-hadu 'annahun-nabiyyul-ladhi
naṭaqatil ḥikmatu bifadhlih,*
I bear witness that he was the Prophet by whose favor
wisdom was given voice,

وَبَشَّرَتِ الْأَنْبِيَاءُ بِهِ

wa bash-sharatil 'anbiyā'u bih,
of whom (previous) prophets gave glad tidings,

وَدَعَتْ إِلَى الْإِقْرَارِ بِمَا جَاءَ بِهِ

wa daat 'ilal 'iqrāri bimā jā'a bih,
called people to admit what he brought (from the Lord),

وَحَثَّتْ عَلَىٰ تَصْدِيقِهِ

wa ḥath-that alā tašdīqih,
and urged people to acknowledge him,

بِقَوْلِهِ تَعَالَى: الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ

وَ الْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ
لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَ
الْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ

*biqawlihi ta'ālā: alladhīna yajidūnahu maktūban indahum fit-tawrāti
wal 'injīli ya'muruhum bil marūfi wa yanhāhum anil munkari wa
yuhillu lahumuṭ-ṭayyibāti wa yuharrimu alayhimul khabā'itha wa
yaḏhau anhum 'iṣrahum wal 'aghlālal-lati kānat*
according to His saying, the most high, "... he, whom they find
mentioned in their Torah and the Gospels, who commands them
virtuous acts and forbids them evil, allows them as lawful the good
(and pure) things, prohibits them from impurities, and releases them
from their heavy burdens and from the yokes that are upon them ..."

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ رَسُولِكَ إِلَى الثَّقَلَيْنِ

faṣalli alā muḥammadin rasūlika 'ilath-thaqalayn,
Thus, bless Muhammad, Your messenger to both masses
(of human and Jinn),

وَ سَيِّدِ الْأَنْبِيَاءِ الْبُصْطَفَيْنِ

wa sayyidil 'anbiyā'il muṣṭafayn,
the master of the chosen prophets,

وَ عَلَى أُخِيهِ وَ ابْنِ عَمِّهِ

wa alā 'akhīhi wabni ammihi,
and (bless) his brother and his cousin,

اللَّذِينَ لَمْ يُشْرِكْ بِكَ طَرْفَةَ عَيْنٍ أَبَدًا

alladhīna lam yushrikā bika ʔarfata aynin 'abadā,
neither of whom ever took associates with You (in worship)
even for one moment,

وَعَلَىٰ فَاطِمَةَ الزُّهْرَاءِ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

wa alā fāṭimataz-zahrā'i sayyidati nisā'il ālamīn,
and (bless) Fatima, the radiant,
and the chief of the ladies of the worlds,

وَعَلَىٰ سَيِّدِي شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ

wa alā sayyiday shabābi 'ahlil jannah, al-ḥasani wal ḥusayn,
and (bless) the two masters of the youth of Paradise,
al-Hasan and al-Husain,

صَلَاةً خَالِدَةً دَوَامٍ

ṣalātan khālidatad-dawām,
With an everlasting blessing,

عَدَدَ قَطْرِ الرَّهَامِ

adada qaṭrir-rihām,
equal to the number of drops of rains,

وَزِنَةَ الْجِبَالِ وَالْأَكَامِ

wa zinatil jibāla wal ākām,
and the weight of the mountains and hills,

مَا أُوْرَقَ السَّلَامُ

mā 'awraqas-salām,
until peace and salutations is ever exchanged,

وَ اِخْتَلَفَ الضِّيَاءُ وَ الظَّلَامُ

wakhtalafaḍḥ-ḍhiyā'u waḍ-ḍalām,
and brightness (of day) and darkness (of night) are replaced.

وَ عَلَى آلِهِ الطَّاهِرِينَ الْأَيْمَةَ السُّهُتَدِينَ

wa alā ālihiṭ-ṭāhirīn, al-'a'immatil muhtadīn,
And (bless) his pure family, (the rest of) the guided Imams,

الذَّائِدِينَ عَنِ الدِّينِ

adh-dhā'idīna anid-dīn,
the defenders of the religion,

عَلِيٍّ وَ مُحَمَّدٍ وَ جَعْفَرٍ وَ مُوسَى وَ عَلِيٍّ وَ مُحَمَّدٍ
وَ عَلِيٍّ وَ الْحَسَنِ وَ الْحُجَّةَ

*aliyyin wa muḥammadin wa jafarin wa mūsa wa aliyyin wa
muḥammadin wa aliyyin wal ḥasani wal ḥujjah,*
(who are) Ali, Muhammad, Ja'far, Musa, Ali, Muhammad, Ali,
al-Hasan, and al-Hujja,

الْقَوَامِ بِالْقِسْطِ وَ سُلَالَةِ السِّبْطِ

al-qawwāmi bilqisṭ, wa sulālati-sibt,
the establishers of fairness, and the grandsons of the Prophet (sawa).

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِحَقِّ هَذَا الْإِمَامِ فَرَجًا قَرِيبًا

allāhumma 'innī 'as'aluka biḥaqqi hādhal 'imāmi farajan qarībā,
O Allah! I ask You by the rights of this Imam, a relief in the near future,

وَصَبْرًا جَمِيلًا

wa šabran Jamīlā,
beautiful patience,

وَنَصْرًا عَزِيزًا

wa našran azīzā,
mighty triumph,

وَعِنِّي عَنِ الْخَلْقِ

wa ghinan anil khalq,
sufficiency from people,

وَثَبَاتًا فِي الْهُدَى

wa thabātan fil hudā,
steadfastness in (the path of) guidance,

وَالْتَوْفِيقَ لِمَا تُحِبُّ وَتَرْضَى

wat-tawfīqa lima tuhibbu wa tardhā,
success in what pleases and satisfies You,

وَرِزْقًا وَاسِعًا حَلَالًا طَيِّبًا

wa rizqan wāsi'an ḥalālan ṭayyibā,
a sustenance that is vast, lawful, pure,

مَرِيئًا دَارًّا سَائِغًا

marī'an dārran sā'ighā,
adequate, fruitful, pleasant,

فَاضِلاً مُفَضِّلاً صَبَّأً صَبَّأً

fāḏhīlan mufāḏhīlan ṣabban ṣabbā,
abundant, superior, pouring forth,

مِنْ غَيْرِ كَدٍّ وَلَا نَكَدٍ وَلَا مِنَّةٍ مِنْ أَحَدٍ

min ghayri kaddin wa lā nakad, wa lā minnatin min 'aḥad,
without any toil, trouble, and favor from anyone.

وَعَافِيَةً مِنْ كُلِّ بَلَاءٍ وَسُقْمٍ وَمَرَضٍ

wa āfiyatan min kulli balā'in wa suqmin wa maraḏh,
Preserve my health against any affliction, ailment, and disease,

وَالشُّكْرَ عَلَى الْعَافِيَةِ وَالنَّعْبَاءِ

wash-shukra alal āfiyati wan-namā',
Grant me appreciation of well-being and blessings,

وَإِذَا جَاءَ الْبُوتُ فَاقْبِضْنَا عَلَى أَحْسَنِ مَا يَكُونُ لَكَ طَاعَةً

wa 'idhā jā'al mawtu faqbidhnā alā 'aḥsani mā yakūnu laka ṭā'ah,
And when the time of death arrives, take our soul while it is in the
best condition of obedience to You,

عَلَى مَا أَمَرْتَنَا مُحَافِظِينَ حَتَّى تُؤَدِّينَا إِلَى جَنَّاتِ النَّعِيمِ

alā mā 'amartanā muḥāfiḏhīna ḥattā ṭu'addiyanā 'ilā jannātin-naīm,
And while observing what You commanded, so that You lead us to
the Garden of blessings.

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

birahmatika yā 'arḥamar-rāḥimīn,
By Your mercy, O the most merciful of the merciful!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

allāhumma ṣalli alā muḥammadin wa āli muḥammad,
My Allah! Bless Muhammad and the family of Muhammad,

وَأَوْحِشْنِي مِنَ الدُّنْيَا

wa 'awḥishnī minad-dunyā wa ānīsnī bil ākhirah,
and estrange me from (the attractions of) the world, and make me
familiar with (the affairs of) the hereafter.

وَأَنْسِنِي بِالْآخِرَةِ

فَإِنَّهُ لَا يُوحِشُ مِنَ الدُّنْيَا إِلَّا خَوْفَكَ

fa 'innahu lā yūḥishu minad-dunyā 'illā khawfuk,
Certainly, nothing causes alienation from this world except fear of You,

وَلَا يُؤْنَسُ بِالْآخِرَةِ إِلَّا رَجَاؤُكَ

wa lā yu'nisu bil ākhirati 'illā rajā'uk,
and nothing causes to be accustomed to the hereafter except hope
for Your (mercy).

اللَّهُمَّ لَكَ الْحُجَّةُ لَا عَلَيْكَ

allāhumma lakal ḥujjatu lā alayk,
O Allah! For You is the argument, not against You,

وَالْيَكُ الْمُسْتَكِي لَا مِنْكَ

wa 'ilaykal mushtakā lā mink,
and to You is complained, not from You.

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

faṣalli alā muḥammadin wa ālih,
Thus, bless Muhammad and his family,

وَأَعِنِّي عَلَى نَفْسِي الظَّالِمَةِ العَاصِيَةِ

wa 'ainnī alā nafsiyaḍ-ḍālimatil āṣiyah,
and assist me against my unjust and disobedient soul,

وَشَهْوَتِي الغَالِبَةِ

wa shahwatiyal ghālibah,
and my dominant desire.

وَاخْتِمْ لِي بِالعَافِيَةِ

wakhtim lī bil āfiyah,
And conclude me with a safe and healthy end.

اللَّهُمَّ إِنَّ اسْتِغْفَارِي إِيَّاكَ وَأَنَا مُصِرٌّ عَلَى مَا نَهَيْتَ قَلَّةَ حَيَاءٍ

allāhumma 'innastighfārī 'iyyāka wa 'ana muṣirrun alā mā nahayta qillatu ḥayā',

O Allah! It is due to my shamelessness that I ask forgiveness
while I insist on what You have forbidden.

وَتَرْكِي الإِسْتِغْفَارَ مَعَ عِلْمِي بِسَعَةِ حِلِّكَ تَضْيِيعُ لِحَقِّ الرَّجَاءِ

wa tarkiyal 'istighfāra maa ilmī bisiati ḥilmika taḍhyī'un liḥaqqir-rajā'
On the other hand, if I do not ask for forgiveness with my knowledge

of Your abundant forbearance, it will be wasting the right of hope
(to You).

اَللّٰهُمَّ اِنَّ ذُنُوْبِيْ تُوْءِيْسُنِيْ اَنْ اُرْجُوْكَ

allāhumma 'inna dhunūbi tu'yisunī 'an 'arjūk,
My Allah! (due to my weak faith) my sins discourage me from
requesting You,

وَ اِنَّ عَلَيَّ بِسَعَةِ رَحْمَتِكَ يَبْنَعُنِيْ اَنْ اُخْشَاكَ

wa inna ilmi bisiyati rahmatika yamnaunī 'an 'akhshāk,
and my knowledge about Your vast mercy prevents me
from fearing You.

فَصَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّ اٰلِ مُحَمَّدٍ

faṣalli alā muḥammadin wa āli muḥammad,
Thus, bless Muhammad and the family of Muhammad,

وَ صَدِّقٍ رَّجَائِيْ لَكَ

wa ṣaddiq rajā'ī lak,
and confirm my hope in You,

وَ كَذِّبْ خَوْفِيْ مِنْكَ

wa kadh-dhib khawfi mink,
negate my fear of You,

وَ كُنْ لِيْ عِنْدَ اَحْسَنِ ظَنِّيْ بِكَ يَا اَكْرَمَ الْاَكْرَمِيْنَ

wa kun lī inda 'aḥsani ḍanni bika yā 'akramal 'akramīn
and be for me according to the best of what I expect and believe

about You, O the most generous of the generous!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَأَيِّدْنِي بِالْعِصْمَةِ

*allāhumma ṣalli alā muḥammadin wa āli muḥammadin,
wa 'ayyidnī bil iṣmah,*

O Allah! Bless Muhammad and the family of Muhammad, and support me by protection (from sins),

وَأَنْطِقْ لِسَانِي بِالْحِكْمَةِ

*wa 'anṭiq lisānī bil ḥikmah,
Make my tongue speak wisdom,*

وَأَجْعَلْنِي مِمَّنْ يَنْدَمُ عَلَى مَا ضَيَّعَهُ فِي أَمْسِهِ

*wajalnī mimman yandamu alā mā ḍhayyaahu fī 'amsih,
Place me among those who regret what they wasted yesterday,*

وَلَا يَغْبِنُ حَظَّهُ فِي يَوْمِهِ

*wa lā yaghbanu ḥaḍḍahu fī yawmih,
do not aggrieve their portion today,*

وَلَا يَهُمُّ لِرِزْقِ غَدِهِ

*wa lā yahummu lirizqi ghadih,
and do not worry about the sustenance of tomorrow.*

اللَّهُمَّ إِنَّ الْغَنَىَّ مَنِ اسْتَعْنَى بِكَ وَافْتَقَرَ إِلَيْكَ

*allāhumma 'innal ghaniyya manistaghna bika waftaqara 'ilayk,
O Allah! Certainly, rich is he who suffices himself with You and considers himself in need of You,*

وَالْفَقِيرَ مَنْ اسْتَعْنَى بِخَلْقِكَ عَنْكَ

wal faqīra manistaghna bikhlaqika anka,
and poor is he who feels that he can suffice himself through Your
creation without You.

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

faṣalli alā muḥammadin wa āli muḥammad,
Thus, bless Muhammad and the family of Muhammad,

وَأَغْنِنِي عَنْ خَلْقِكَ بِكَ

wa 'aghni an khalqika bik,
and suffice me from Your creation by Yourself,

وَأَجْعَلْنِي مِمَّنْ لَا يَبْسُطُ كَفًّا إِلَّا إِلَيْكَ

wajalni mimman lā yabsuṭu kaffan 'illā 'ilayk,
and put me amongst those who do not extend their hand
except towards You.

اللَّهُمَّ إِنَّ الشَّقِيَّ مَنْ قَنَطَ وَأَمَامَهُ التَّوْبَةُ وَوَرَاءَهُ الرَّحْمَةُ

allāhumma 'innash-shaqiyya man qanaṭa wa 'amāmahut-tawbatu
wa warā'ahur-rahmah,

My Allah! Certainly, wretched is he who despairs while repentance
is placed before him and mercy is after him,

وَإِنْ كُنْتُ ضَعِيفَ الْعَمَلِ فَإِنِّي فِي رَحْمَتِكَ قَوِيٌّ الْأَمَلِ

wa 'in kuntu dḥaiṭal amali fa 'innī fī raḥmatika qawiyal 'amal,
Even though I have been weak in action,
I have strong hope in Your mercy,

فَهَبْ لِي ضَعْفَ عَمَلِي لِقُوَّةِ أَمَلِي

fahab lī ḍhafa amalī liquwwati 'amalī,

Thus, forgive the weakness of my action in light of the strength
of my hope.

اللَّهُمَّ إِنَّ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ مَا فِي عِبَادِكَ مَنْ هُوَ أَقْسَى قَلْبًا
مِنِّي وَأَعْظَمُ مِنِّي ذَنْبًا

*allāhumma 'in kunta talamu 'an mā fī 'ibādika man huwa
'aqsā qalban minnī wa 'aḍamu minnī dhanbā,*

O Allah! Even if You know there is no one amongst Your servants
with harder heart and greater sins than mine,

فَإِنِّي أَعْلَمُ أَنَّهُ لَا مَوْلَى أَعْظَمُ مِنْكَ طَوْلًا

fa 'innī 'alamu 'annahū lā mawlā 'aḍamu minka ṭawlā,

I certainly know that there is no master more generous than You,

وَأَوْسَعُ رَحْمَةً وَعَفْوًا

wa 'awsau raḥmatan wa afwā,
with greater mercy and forgiveness.

فَيَا مَنْ هُوَ أَوْحَدُنِي رَحْمَتِهِ

fayā man huwa 'awḥadu fī raḥmatih,
Then, O He Who is unique in His mercy!

إِغْفِرْ لِمَنْ لَيْسَ بِأَوْحَدًا فِي خَطِيئَتِهِ

'ighfir liman laysa bi 'awḥada fī khaṭī'atih,
Forgive him, who is not unique in his mistakes.

اَللّٰهُمَّ اِنَّكَ اَمَرْتَنَا فَعَصَيْنَا

allāhumma 'innaka 'amartanā faaṣaynā,

O Allah! Certainly, You commanded us, but we have disobeyed,

وَنَهَيْتَ فَمَا اتَّهَيْنَا

wa nahayta famantahaynā,

forbade us, but we did not desist,

وَذَكَّرْت فَتَنَّا سَيْنَا

wa dhakkarta fatanāsaynā,

reminded us, but we remained unmindful,

وَبَصَّرْت فَتَعَامَيْنَا

wa baṣṣarta fataāmaynā,

enlightened us, but we behaved blindly,

وَحَذَّرْت فَتَعَدَّيْنَا

wa ḥadh-dharta fataaddaynā,

and warned us, but we transgressed.

وَمَا كَانَ ذَلِكَ جَزَاءَ إِحْسَانِكَ إِلَيْنَا

wa mā kāna dhālika jazā'a 'ihsānika 'ilaynā,

This was not the repayment of Your kindness to us,

وَأَنْتَ أَعْلَمُ بِمَا أَعْلَنَّا وَأَخْفَيْنَا

wa 'anta 'alamu bimā 'alannā wa 'akhfaynā,

and You know what we have disclosed and have concealed,

وَ أَخْبِرْ بِمَا نَأْتِي وَمَا أَتَيْنَا

wa 'akhbaru bimā na'tī wa mā 'ataynā,
and You are aware of what we will do and have done.

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

fašalli alā muḥammadin wa āli muḥammad,
Thus, bless Muhammad and the family of Muhammad,

وَلَا تُؤَاخِذْنَا بِمَا أَخْطَأْنَا وَ نَسِينَا

wa lā tu'ākhidhnā bimā 'akhta'nā wa nasīnā,
and pardon us for our mistakes and our forgetfulness,

وَهَبْ لَنَا حُقُوقَكَ لَدَيْنَا

wa hab lanā huqūqaka ladaynā,
forgive us the negligence of Your rights by us,

وَ أَتِمِّمْ إِحْسَانَكَ إِلَيْنَا

wa 'atimma 'ihsānaka 'ilaynā,
complete Your beneficence towards us,

وَ أَسْبِلْ رَحْمَتَكَ عَلَيْنَا

wa 'asbil raḥmataka alaynā,
and cause Your mercy to descend upon us.

اللَّهُمَّ إِنَّا تَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِهَذَا الصِّدِّيقِ الْإِمَامِ

allāhumma 'innā natawassalu 'ilayka bihādhaš-šiddīqil 'imām,
My Allah! We seek nearness to You by means of this truthful Imam,

وَنَسْأَلُكَ بِالْحَقِّ الَّذِي جَعَلْتَهُ لَهُ وَلِجَدِّهِ رَسُولِكَ وَالْأَبَوِيهِ
عَلِيٍّ وَفَاطِمَةَ أَهْلِ بَيْتِ الرَّحْمَةِ

*wa nas'aluka bil ḥaqqil-ladhi jaaltahu lah wa lijaddihi rasūlika wa li
'abawayhi aliyyin wa fāṭimata 'ahli baytir-raḥmah,*
and request You by the rights that You have placed for him, his
grandfather, his parents, Ali and Fatima, the household of mercy,

إِذْ رَارَ الرِّزْقِ الَّذِي بِهِ قِوَامُ حَيَاتِنَا وَصَلَاحُ أَحْوَالِ عِيَالِنَا

'idrārar-rizqil-lladhi bihī qiwāmu ḥayātinā, wa šalāḥu 'aḥwāli iyālinā,
an abundant flow of livelihood that maintains our life
and the welfare of our dependents.

فَأَنْتَ الْكَرِيمُ الَّذِي تُعْطِي مِنْ سَعَةٍ

fa 'antal karīmul-ladhi tuṭī min siah,
Certainly You are the generous one who grants abundantly,

وَتَتَنَعُّ مِنْ قُدْرَةٍ

wa tamnau min qudrah
and holds back having power (to fulfill).

وَنَحْنُ نَسْأَلُكَ مِنَ الرِّزْقِ مَا يَكُونُ صَلاَحًا لِدُنْيَانَا
وَبَلَآغًا لِلاَآخِرَةِ

*wa naḥnu nas'aluka minar-rizqi mā yakūnu šalāḥan liddunyā
wa balāghan lil ākhirah,*

We request from You a livelihood that brings the goodness of this
world and the pleasure of the hereafter,

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّ اٰلِ مُحَمَّدٍ

allāhumma šalli alā muḥammadin wa āli muḥammad,
O Allah! Bless Muhammad and the family of Muhammad,

وَ اغْفِرْ لَنَا و لِوَالِدَيْنَا

waghfir lanā wa liwālidaynā,
and forgive me, my parents,

وَ لِجَمِيعِ الْمُؤْمِنِيْنَ وَ الْمُؤْمِنَاتِ

wa lijamīil-mu'minīna wal mu'mināt,
all the believing men and women,

وَ الْمُسْلِمِيْنَ وَ الْمُسْلِمَاتِ

wal muslimīna wal muslimāt,
and the submissive men and women,

الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَ الْأَمْوَاتِ

al 'aḥyā'i minhum wal 'amwāt,
the living of them and the dead.

وَ آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَ فِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

wa ātinā fid-dunyā ḥasanatan wa fil āakhirati ḥasanatan
wa qinā adhāban-nār.

Give us good in this world and good in the hereafter,
and shield us from the torment of the fire.

Then, complete your prayer, and recite Tasbihat (of Lady Fatima(sa)), and then place the side of you face on the ground and say the following forty times:

سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ

subhānal-lāhi wal ḥamdulil-lāhi wa lā 'ilāha 'illal-lāhu wal-lāhu akbar,
Glory be to Allah! Praise be to Allah! There is no deity but Allah! Allah is greater (than being described).

Following that, ask Allah for protection, salvation, forgiveness, success in performing good deeds, and the acceptance of the actions that you do to seek His nearness and perform for His sake.

زَادَ اللَّهُ فِي شَرَفِكُمْ وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ
وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

*zādal-lāhu fī sharafikum, was-salāmu alaykum
wa raḥmatul-lāhi wa barakātuh.*

May Allah increase your honor. Peace be upon you,
the mercy of Allah, and His blessings.

Ziyarat of Martyrs (*al-Shuhada*) on Ashura Day

The following is reported with a chain of narrations by my grandfather Al-Sheikh Abi Ja'far Muhammad ibn al-Hassan al-Tusi – may God have mercy on him on the authority of Abu Abdullah Muhammad ibn Ahmad ibn Ay'yash. Al-Sheikh Al-Salih Abu Mansoor ibn Abdul Na'eem ibn Al-Nu'man al-Baghdadi – may God have mercy on him – narrated the following.

In the year 252 A.H. when I was a small child and my father – may God have mercy on him – perished, I received the following pilgrimage supplications for my master Al-Hussein (as) and the martyrs from Al-Sheikh Muhammad ibn Qalib al-Isfahany.

"In the Name of God, Most Compassionate, Most Merciful. When you decide to recite the pilgrimage supplications of Al-Hussein – may God be pleased with him - stop at the position of his head that is the shrine of Ali ibn al-Hussein (as). Then turn your face towards the Qibla where the martyrs are buried and first point to Ali ibn al-Hussein (as) and say the following:

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَوَّلَ قَتِيلٍ

As-salamu 'alayka ya awwala qatilin
Peace be upon you, O first to be slain

مِنْ نَسْلِ خَيْرِ سَلِيلٍ

Min nasli khayri salilin
From the lineage of the finest progeny

مِنْ سُلَالَةِ إِبْرَاهِيمَ الْخَلِيلِ

Min sulalati Ibrahim al-Khalil
From the descendants of Abraham, the Friend [of God].

صَلَّى اللهُ عَلَيْكَ وَعَلَى أَبِيكَ

Salla Allahu 'alayka wa 'ala abika.

May Allah's blessings be upon you and your father.

إِذْ قَالَ فِيكَ

Idh qala fika:

When he [your father] said regarding you:

قَتَلَ اللهُ قَوْمًا قَتَلُوكَ

Qatala Allahu qawman qatalüka

May Allah destroy the people who killed you.

يَا بُنَيَّ، مَا أَجْرَأَهُمْ عَلَى الرَّحْمَنِ

Ya bunayya, ma ajra'ahum 'ala ar-Rahman.

O my son, how daring they are against the Merciful.

وَعَلَى اتِّتِهَاقِ حُرْمَةِ الرَّسُولِ

Wa 'ala intihaki hurmati ar-Rasül.

And in violating the sanctity of the Messenger.

عَلَى الدُّنْيَا بَعْدَكَ الْعَفَاءُ

'Ala ad-dunya ba'daka al-'afa'.

On this world, after you, desolation.

كَنِّي بِكَ بَيْنَ يَدَيْهِ مَثَلًا

Kanni bika bayna yadayhi mathilan.

I imagine you standing before him.

وَلِلْكَافِرِينَ قَائِلًا

Wa lil-kafirina qa'ilan:

And saying to the disbelievers:

أَنَا عَلِيُّ بْنُ الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ

Ana Ali bnu al-Husayn bni 'Ali.

I am Ali, son of al-Husayn, son of Ali.

نَحْنُ وَبَيْتِ اللَّهِ أَوْلَىٰ بِالنَّبِيِّ

Nannu wa bayti Allahi awla bi-n-Nabi.

By Allah, we are more entitled to the Prophet.

أَطْعَنُكُمْ بِالرُّمْحِ حَتَّىٰ يَنْثَنِي

At anukum bi-raf-rumhi hatta yanthani.

I will pierce you with the spear until it bends.

أَضْرِبُكُمْ بِالسَّيْفِ أَحْيَىٰ عَنْ أَبِي

Adribukum bi-s-sayfi ahmi 'an abi.

I will strike you with the sword to protect my father.

ضَرْبِ غُلَامٍ مِّمَّ هَاشِمِيِّ عَرَبِيٍّ

Darba ghulamin Hashimiyyin 'Arabiyyin.

The strike of a noble Hashimite youth.

وَاللَّهِ لَا يَحْكُمُ فِينَا ابْنُ الدَّعْيِ

Wa-Allāhi la yahkumu finā bnu ad-da'i.

By Allah, the illegitimate son will not rule over us.

حَتَّى قَضَيْتَ نَحْبَكَ وَلَقِيتَ رَبَّكَ

Hatta qadayta nahbaka wa laqita Rabbaka.
Until you fulfilled your vow and met your Lord.

أَشْهَدُ أَنَّكَ أَوْلَى بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ

Ashhadu annaka awla bi-Allahi wa bi-Rasulihi.
I bear witness that you are closer to Allah and His Messenger.

وَأَنَّكَ ابْنُ رَسُولِهِ وَحُجَّتُهُ

Wa annaka bnu Rasūlihi wa hujjatuhu.
And that you are the son of His Messenger and His proof.

وَدِينُهُ وَابْنُ حُجَّتِهِ وَأَمِينُهُ

Wa dinuhu wa bnu hujjatihi wa aminihu.
And His religion, the son of His proof, and His trusted one.

حَكَمَ اللَّهُ لَكَ عَلَى قَاتِلِكَ مُرَّةً

Hakama Allahu laka 'ala qatilika marratan.
May Allah judge against your killer severely.

ابْنُ مُنْقِدِ بْنِ النُّعْمَانِ الْعَبْدِيِّ

Ibni Munqidh ibn an-Nu'man al-'Abdi.
The son of Munqidh ibn al-Nu'man al-'Abdi.

لَعَنَهُ اللَّهُ وَأَخْزَاهُ وَمَنْ شَرِكَهُ

La anahu Allahu wa akhzahu wa man sharikahu.
May Allah curse him, disgrace him, and those who joined him.

فِي قَتْلِكَ وَكَانُوا عَلَيْكَ ظَهِيرًا

Fi qatlīka wa kanu 'alayka zahīran.

In killing you and being supporters against you.

أَصْلَهُمُ اللَّهُ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا

Aṣlahumu Allahu Jahannama wa sa at masīran.

May Allah consign them to Hell, and what an evil destination.

وَجَعَلْنَا اللَّهُ مِنْ مُلَاقِيكَ وَمُرَافِقِي جَدِّكَ

Wa ja' alana Allahu min mulāqīka wa murāfiqī jaddīka.

May Allah make us among those who meet you
and accompany your grandfather.

وَبَيْتِي وَعَبِكَ وَأُمِّكَ الْبَظْلُومَةِ

Wa bayti wa 'ammīka wa ummīka al-mazluma.

And your household, your uncle, and your oppressed mother.

وَبَرَرْتُ إِلَى اللَّهِ مِنْ أَعْدَائِكَ أُولِي الْجُحُودِ

Wa bari tu ila Allahi min a'da ika uli al-juhūd.

And I disassociate myself before Allah from your enemies, the deniers.

وَبَرَرْتُ إِلَى اللَّهِ مِنْ قَاتِلَيْكَ

Wa bari tu ila Allahi min qatīlayka.

And I disassociate myself before Allah from those who killed you.

وَأَسْأَلُ اللَّهَ مُرَافَقَتَكَ فِي دَارِ الْخُلُودِ

Wa as'alu Allaha murāfaqataka fi dari al-khulūd.

And I ask Allah to grant me companionship with you
in the eternal abode.

وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Wa as-salamu 'alayka wa rahmatu Allāhi wa barakatuhu.
Peace be upon you, and the mercy and blessings of Allah.

السَّلَامُ عَلَى عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الْحُسَيْنِ الطِّفْلِ الرَّضِيعِ

As-salāmu 'ala 'Abdillah ibn al-Husayn at-tifl ar-radi
Peace be upon Abdullah ibn al-Husayn, the infant child

الْمَرْمَى الصَّرِيعِ الْمُبْتَسِخِطِ دَمًا

Al-marmi as-sari' al-mutashanhit daman.
The one thrown down, slain, and soaked in blood.

الْبُصْعِدِ دَمَهُ إِلَى السَّمَاءِ

Al-mus id damahu ila as-sama'.
Whose blood was raised to the heavens.

الْمَذْبُوحِ بِالسَّهْمِ فِي حَجْرِ أَبِيهِ

Al-madhbüh bi-s-sahmi fi hijri abihi,
Slaughtered by an arrow in his father's lap,

لَعَنَ اللَّهُ رَامِيَهُ حَرْمَلَةَ بْنَ كَاهِلِ الْأَسَدِيِّ وَذَوِيهِ

La'ana Allahu ramiyahu Harmalata ibn Kāhil al-Asadi wa dhawih.
May Allah curse his killer, Harmala ibn Kāhil al-Asadi, and his associates.

السَّلَامُ عَلَى عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

As-salāmu 'ala 'Abdillah ibn Amir al-Mu'minin

Peace be upon 'Abdullah, son of the Commander of the Faithful

مُبْلَى الْبَلَاءِ وَالْمُنَادِي بِالْوَلَاءِ فِي عَرْصَةِ كَرْبَلَاءَ

Mublan al-bala wa al-munādi bi-l-wala' fi 'arsati Karbala',
Who endured trials and proclaimed loyalty in the field of Karbala

الْمَعْرُوبِ مُقْبِلًا وَمُدْبِرًا

Al-madrüb muqbilan wa mudbiran,
Struck both advancing and retreating,

لَعَنَ اللَّهُ قَاتِلَهُ هَانِي بْنِ ثَابِتِ الْحَضْرَمِيِّ

La'ana Allahu qatilahu Hani ibn Thabit al-Hadrami.
May Allah curse his killer, Hānī ibn Thabit al-Hadrami.

السَّلَامُ عَلَى الْعَبَّاسِ بْنِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

As-salāmu 'ala al-'Abbas ibn Amir al-Mu'minin,
Peace be upon al-'Abbās, son of the Commander of the Faithful

الْمُوَاسِي أَخَاهُ بِنَفْسِهِ

Al-muwasi akhāhu bi-nafsihi,
Who supported his brother with his soul

الْأَخِيذِ لِيْغَمْسِيهِ مِنْ أَمْسٍ لَهُ

Al-akhidh li-ghamsihi min amsi lahu,
Who took his courage and resolved it for him

الْفَادِي لَهُ الْوَأَقِي السَّاعِي إِلَيْهِ بِبَائِهِ

Al-fadi lahu al-wāqi as-sā'ī ilayhi bi-ma ihi.
The one who sacrificed for him, protected him,
and brought him water.

الْبَقُوعَةَ يَدَاكَ، لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى قَاتِلِهِ

Al-maqtu'ati yadahü, la'nat Allahi 'ala qatilihi
Whose hands were severed; may Allah curse his killer

يَزِيدُ بْنُ الرَّقَادِ الْحَيْتِيِّ وَحَكِيمِ بْنِ الطَّفَيْلِ الطَّائِي

Yazid ibn ar-Raqad al-Hayti wa Hakim ibn at-Tufayl at-Tai.
Yazid ibn ar-Raqad al-Hayti and Hakim ibn at-Tufayl at-Ta'i.

السَّلَامُ عَلَى جَعْفَرِ بْنِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

As-salāmu 'ala Ja'far ibn Amir al-Mu'minin,
Peace be upon Ja far, son of the Commander of the Faithful

الصَّابِرِ بِنَفْسِهِ مُحْتَسِبًا وَالثَّائِي عَنِ الْأَوْطَانِ مُغْتَرِبًا

As-sābir bi-nafsihi muhtasiban wa an-na'i 'an al-awtan mughtariban,
Who patiently endured, seeking Allah's reward,
and lived away from his homeland as a stranger

الْمُسْتَسْلِمِ لِلْقِتَالِ الْمُسْتَقْدِمِ لِلنِّزَالِ

Al-mustaslim li-l-qital al-mustaqdim li-n-nizāl
Who submitted to battle and stepped forward to combat.

السَّلَامُ عَلَى عُثْمَانَ بْنِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

As-salāmu 'ala 'Uthman ibn Amir al-Mu'minin,
Peace be upon 'Uthman, son of the Commander of the Faithful

سَيِّ عُثْمَانَ بْنِ مَظْعُونٍ

Sami 'Uthman ibn Mazun.

Named after 'Uthman ibn Maz ún.

لَعْنَةُ اللَّهِ رَامِيَهُ بِخَوْلِي بْنِ يَزِيدَ الْأَصْبَحِيِّ

La nat Allahi ramiyahu bi-Khawli ibn Yazid al-Asbahi,
May Allah curse his killer, Khawli ibn Yazid al-Aṣḥbahī,

الْأَيَادِي الدَّارِمِي

Al-Ayadi ad-Därmi.

Of the Darmi lineage.

السَّلَامُ عَلَى مُحَمَّدِ بْنِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

As-salāmu 'ala Muhammad ibn Amir al-Mu'minin,
Peace be upon Muhammad, son of the Commander of the Faithful

قَتِيلِ الْأَيَادِي الدَّارِمِي

Qatil al-Ayadi ad-Darmi,

Slain by the Darmī lineage,

لَعْنَةُ اللَّهِ وَضَاعَفَ عَلَيْهِ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

La'anahu Allahu wa da afa 'alayhi al-'adhāba al-alim.
May Allah curse him and double his painful punishment.

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ يَا مُحَمَّدُ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِكَ الصَّابِرِينَ

Wa salla Allahu 'alayka ya Muhammad
wa 'ala ahli baytika as-sābirin.

And may Allah's blessings be upon you,
O Muhammad, and your patient household.

السَّلَامُ عَلَى أَبِي بَكْرٍ بْنِ الْحَسَنِ الرَّيِّ الْوَالِي،

Ās-salamu 'ala Abī Bakr ibn al-Hasan az-Zakī al-Wālī.

Peace be upon Abū Bakr, son of al-Hasan the Pure, the Guardian

الْمَرْمِي بِالسَّهْمِ الرَّدِيءِ

Al-marmī bi-s-sahmi ar-radī'.

Shot by the vile arrow,

لَعْنَةُ اللَّهِ قَاتِلَهُ عَبْدَ اللَّهِ بْنِ عُقْبَةَ الْغَنَوِي

La'nat Allāhi qatilahu 'Abd Allah ibn 'Uqbah al-Ghanawī.

May Allah curse his killer, Abdullah ibn Uqbah al-Ghanawi.

السَّلَامُ عَلَى عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الْحَسَنِ بْنِ عَلِي الرَّيِّ

As-salāmu 'ala 'Abd Allah ibn al-Hasan ibn 'Alī az-Zakī,

Peace be upon 'Abdullah, son of al-Hasan, son of 'Alī the Pure

لَعْنَةُ اللَّهِ قَاتِلَهُ وَرَامِيَهُ حَرْمَلَةَ بْنِ كَاهِلِ الْأَسَدِيِّ

La'nat Allāhi qatilahu wa rāmiyahu Harmalata ibn Kāhil al-Asadī

May Allah curse his killer and shooter, Harmala ibn Kāhil al-Asadī

السَّلَامُ عَلَى الْقَاسِمِ بْنِ الْحَسَنِ بْنِ عَلِي

As-salāmu 'ala al-Qāsim ibn al-Hasan ibn 'Alī

Peace be upon al-Qāsim, son of al-Hasan, son of 'Alī

الْبَضْرُوبِ عَلَى هَامَتِهِ الْمَسْلُوبِ لَامَتِهِ حِينَ نَادَى

الْحُسَيْنُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

*Al-madrūbi 'alā hāmatihī al-maslūbi lāmatahu hīna nādā
al-Husayn 'ammahu.*

Struck on his head, stripped of his armor,
as he called for Husayn, his uncle.

فَجَلَّى عَلَيْهِ عَنَّهُ كَالصَّقْرِ وَهُوَ يَفْحَصُ بِرِجْلَيْهِ التُّرَابَ ،

Fajalla 'alayhi 'ammu-hu kaṣ-ṣaqr wa huwa yafhaṣu bi-rijlayhi at-turāb.
His uncle rushed to him like a falcon,
as he kicked at the dust with his feet.

وَالْحُسَيْنُ يَقُولُ

Wa al-Husayn yaqūlu:
And Husayn was saying:

بُعْدَ الْقَوْمِ قَتَلُوكَ ، وَمَنْ خَصَّهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ جَدُّكَ وَأَبُوكَ ؟

*"Bu'dan li-qawmin qatalūka, wa man khaṣmuhum
yawma al-qiyāmati jadduka wa abūka?"*

"Far removed are the people who killed you, whose adversaries on
Judgment Day will be your grandfather and your father."

حَتَّى قَضَيْتَ نَحْبَكَ وَلَقِيتَ رَبَّكَ

Hatta qadayta nahbaka wa laqīta Rabbaka.
Until you fulfilled your vow and met your Lord.

السَّلَامُ عَلَى عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مُسْلِمِ بْنِ عَقِيلٍ

Assalamu ala 'Abd Allah ibn Muslim ibn 'Aqīl
Peace be upon 'Abdullah, son of Muslim, son of 'Aqil

وَلَعْنَةُ اللَّهِ قَاتِلَهُ عَامِرِ بْنِ صَعَصَعَةَ

Wa la'nat Allāhi qatīlahu 'Amir ibn Ṣa'ṣa'ah.
And may Allah curse his killer, 'Amir ibn Ṣaṣa'ah.

السَّلَامُ عَلَى عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مُسْلِمِ بْنِ عَقِيلِ

Assalāmu 'ala 'Ubayd Allāh ibn Abi 'Abd Allāh ibn Muslim ibn 'Aqīl
Peace be upon 'Ubayd Allāh, son of Abi 'Abd Allāh,
son of Muslim, son of 'Aqil

وَلَعْنَةُ اللَّهِ قَاتِلَهُ وَرَامِيَهُ عُمَرَ بْنَ صُبَيْحِ الصَّيْدَاوِيِّ

Wala nat Allāhi qatīlahu wa rāmiyahu 'Umar ibn Ṣubayy aṣṢaydāwī.
And may Allah curse his killer and shooter, 'Umar ibn Ṣubayḥ aṣṢaydāwī.

السَّلَامُ عَلَى مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي سَعِيدِ بْنِ عَقِيلِ

Ássalāmu 'ala Muhammad ibn Abi Sa'id ibn 'Aqīl
Peace be upon Muhammad, son of Abi Sa'id, son of Aqil

وَلَعْنَةُ اللَّهِ قَاتِلَهُ لَقِيطَ بْنَ نَاشِرِ الْجُهَنِيِّ

Wa la'nat Allāhi qatīlahu Laqīt ibn Nashir alJuhanī.
And may Allah curse his killer, Laqīt ibn Nashir alJuhanī.

السَّلَامُ عَلَى سُلَيْمَانَ مَوْلَى الْحُسَيْنِ بْنِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

Assalāmu 'ala Sulayman mawla al Husayn ibn Amir alMu'minin.
Peace be upon Sulayman, the servant of Husayn,
son of the Commander of the Faithful.

وَلَعْنَةُ اللَّهِ قَاتِلَهُ سُلَيْمَانَ بْنَ عَوْنِ الْحَضْرَمِيِّ

Wa la'nat Allāhi qatilahu Sulayman ibn 'Awf alHadrami.
And may Allah curse his killer, Sulayman ibn Awf al Hadrami.

السَّلَامُ عَلَى قَارِبِ مَوْلَى الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِي

Assalāmu 'ala Qarib mawlā alHusayn ibn 'Alī.
Peace be upon Qarib, the servant of Husayn, son of 'Alī.

السَّلَامُ عَلَى مُنْجِحِ مَوْلَى الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِي

Assalāmu 'ala Munjih mawla al Husayn ibn 'Alī.
Peace be upon Munjih, the servant of Husayn, son of 'Alī.

السَّلَامُ عَلَى مُسْلِمِ بْنِ عَوْسَجَةَ الْأَسَدِي

Assalāmu 'ala Muslim ibn 'Awsajah alAsadī
Peace be upon Muslim ibn Awsajah alAsadī

الْقَائِلِ لِلْحُسَيْنِ وَقَدْ أَذِنَ لَهُ فِي الْإِنْصِرَافِ

Alqā'il lil Husayn wa qad adhina lahu fi alinṣiraf:
Who said to Husayn when he allowed him to leave:

أَنْحُنُ تَخَلَّى عَنْكَ وَبِمَ نَعْتَدُ لَهُ عِنْدَ اللَّهِ مِنْ أَدَاءِ حَقِّكَ؟

*"Anahnu nukhallī 'anka wa bima na'tadhīru 'inda
Allāhi min adā'i haqqika?"*

"Shall we leave you and how can we excuse ourselves before Allah
for abandoning your right?"

لَا وَاللَّهِ حَتَّى أَكْسِرَ فِي صُدُورِهِمْ حِي هَذَا

Lā waAllāhi hattā aksira fi ṣudūrihim rumhī hādhā
No, by Allah, until I break this spear in their chests

وَأَضْرِبَهُمْ بِسَيْفِي مَا ثَبَتَ قَائِمُهُ فِي يَدِي ،

Wa adribahum bisayfi ma thabata qā'imuhu fi yadi.

And strike them with my sword as long as its hilt remains in my hand,

وَلَا أَفَارِقُكَ وَلَوْ لَمْ يَكُنْ مَعِيَ سِلَاحٌ أَقَاتِلُهُمْ
بِهِ لَقَذَفْتُهُمْ بِالْحِجَارَةِ

*Wa la ufāriquka wa law lam yakun ma'i silāhun uqatiluhum bihi
laqadhaftuhum bilhijārah*

And I will not leave you even if I have no weapon to fight them;

I would stone them instead

وَلَا أَفَارِقُكَ حَتَّى أَمُوتَ مَعَكَ

Wa la ufariquka hattā amūta ma'aka.

And I will not leave you until I die with you.

وَكُنْتَ أَوَّلَ مَنْ شَرَى نَفْسَهُ

Wa kunta awwala man sharā nafsahu

You were the first to sacrifice yourself

وَأَوَّلَ شَهِيدٍ مِنْ شُهَدَاءِ اللَّهِ

Wa awwala shahīdin min shuhada'i

Allāh, And the first martyr among the martyrs of Allah,

وَقَضَيْتَ نَحْبَكَ فَفُرْتَ بِرَبِّ الْكَعْبَةِ

Wa qadayta nahbaka fafuzta biRabbi alka'bah.

You fulfilled your pledge and triumphed by the Lord of the Ka'bah.

شَكَرَ اللهُ اسْتِقْدَامَكَ وَهُوَ اسَاتِكَ إِمَامَكَ

Shakara Allahu istiqdāmaka wa muwāsātaka imāmaka
May Allah reward your initiative and your support for your Imam

إِذْ مَشَى إِلَيْكَ وَأَنْتَ صَرِيحٌ فَقَالَ

Idh masha ilayka wa anta sharī un faqala:
As he walked toward you when you lay slain and said:

يَرْحَمُكَ اللهُ يَا مُسْلِمَ بْنَ عَوْسَجَةَ

"Yarhamuka Allāhu yā Muslim ibn 'Awsajah."
"May Allah have mercy on you, O Muslim ibn 'Awsajah."

وَقَرَأَ: سُورَةَ فَبِئْسَ مَنْ قَضَى نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْتَظِرُ
وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا

*Wa qara'a: "Faminhum man qaḥḍā nahbahu wa minhum man
yantaziru wa mā baddalū tabdīlā.*

And he recited: "Among them are those who have fulfilled their
pledge, and others who await, but they have not changed in the least."

لَعَنَ اللهُ الْمُشْتَرِكِينَ فِي قَتْلِكَ

La'ana Allahu almushtarikin fi qatlik
May Allah curse those who participated in your killing

عَبْدَ اللهِ الشَّيْبَانِيَّ وَعَبْدَ اللهِ بْنَ خُشْكِرَةَ الْبَجَلِيِّ وَ
مُسْلِمَ بْنَ عَبْدِ الشَّيْبَانِيَّ

*Abd Allah ad Dadābī wa 'Abd Allah ibn Khushkarah alBajalī
wa Muslim ibn 'Abd adDadābī.*

Abd Allah adDadābī, Abd Allah ibn Khushkarah alBajalī,
and Muslim ibn 'Abd adDadābī.

السَّلَامُ عَلَى سَعْدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الْحَتَفِيِّ

*Assalāmu 'ala Sa'd ibn 'Abd Allah alHanafi
Peace be upon Sa'd ibn 'Abd Allah al Hanafi*

الْقَائِلِ لِلْحُسَيْنِ وَقَدْ أَذِنَ لَهُ فِي الْإِنصِرَافِ

Alqā'il lil Husayn wa qad adhina lahu fi alinṣiraf:
Who said to Husayn when he allowed him to leave:

لَا وَاللَّهِ لَا تُخَلِّيكَ حَتَّى يَعْلَمَ اللَّهُ أَنَا قَدْ حَفِظْنَا
غَيْبَةَ رَسُولِ اللَّهِ فِيكَ

*"Lā waAllāhi là nukhallīka hattā ya'lama Allahu annā qad hafiznā
ghaybata Rasūl Allāhi fika."*

"No, by Allah, we will not leave you until Allah knows that we have
safeguarded the honor of the Messenger of Allah in you."

وَاللَّهِ لَوْ أَعْلَمْتُ أَنِّي أُقْتَلُ ثُمَّ أُحْيَا ثُمَّ أُحْرَقُ ثُمَّ أُذَقُّ

*"WaAllāhi law a'lamu annī uqталu thumma uhyā
thumma uhraqu thumma udharrā*

"By Allah, if I knew I would be killed, then revived,
then burned, and my ashes scattered

وَيُفْعَلُ بِي ذَلِكَ سَبْعِينَ مَرَّةً مَا فَارَقْتُكَ

Wa yuf' alu bī dhālika sab'īna marratan mā fāraqtuka

And this was done to me seventy times, I would not leave you

حَتَّى أَلْقَى حِمَامِي دُونَكَ

Hatta Hatta alqa alqa himāmī dūnaka.
Until I met my death defending you."

وَكَيْفَ لَا أَفْعَلُ ذَلِكَ وَإِنِّي هِيَ مَوْتَةٌ أَوْ قَتْلَةٌ وَاحِدَةٌ

*Wa kayfa la af alu dhālika wa innamā hiya
mawtatun aw qatlatun wāhidah*

And how could I not do so when it is only one death or killing

ثُمَّ هِيَ بَعْدَهَا الْكَرَامَةُ الَّتِي لَا انْقِضَاءَ لَهَا أَبَدًا

Thumma hiya ba'dahā alkarāmat allatī lā inqidā'a lahā abadan.
Then it will be followed by everlasting honor that never ends.

فَقَدْ لَقِيتَ حِمَامَكَ وَوَأَسَيْتَ إِمَامَكَ

Faqad laqīta himāmaka wa wāsayta imāmaka
You have met your death and supported your Imam

وَلَقِيتَ مِنَ اللَّهِ الْكَرَامَةَ فِي دَارِ الْمُقَامَةِ

Walaqīta mina Allāhi alkarāmata fi dari almuqāmah.
And you received Allah's honor in the eternal abode.

حَشَرْنَا اللَّهُ مَعَكُمْ فِي الْمُسْتَشْهِدِينَ

Hasharanā Allāhu ma'akum fi almustashhidīn
May Allah gather us with you among the martyrs

وَرَزَقْنَا مُرَافَقَتَكُمْ فِي أَعْلَى عِلِّيِّينَ

Wa razaqanā murāfaqatakum fi a'la 'illiyīn.

And grant us companionship with you in the highest of the heavens.

السَّلَامُ عَلَى بُشَيْرِ بْنِ عَمْرِوَالْحَضْرَمِيِّ

Assalāmu 'alā Bushr ibn 'Amr alHadramī
Peace be upon Bushr, son of Amr al Hadrami

شَكَرَ اللهُ لَكَ قَوْلَكَ لِلْحُسَيْنِ وَقَدْ أَذِنَ لَكَ فِي الْإِنصِرَافِ

Shakara Allahu laka qawlaka lilHusayn wa qad adhina laka fi alinshiraf:
May Allah reward you for your words to Husayn when he permitted you to leave:

أَكَلْتَنِي إِذْنُ السَّبَاعِ حَيًّا إِنْ فَارَقْتِكَ

"Akalatnī idhan assibā'u hayyan in fāraqtuka.

"The beasts would devour me alive if I were to abandon you.

وَأَسْأَلُ عَنْكَ الرُّكْبَانَ وَأَخُذُكَ مَعَ قِلَّةِ الْأَعْوَانِ

Wa as'alu 'anka arrukbān wa ākhudhuka ma'a qillati ala'wān.
I would question travelers about you and leave you with so few supporters.

لَا يَكُونُ هَذَا أَبَدًا

Lā yakūnu hādha abadan."
This will never happen."

السَّلَامُ عَلَى يَزِيدِ بْنِ حُصَيْنِ الْهَمْدَانِيِّ الْمَشَرَفِيِّ الْقَارِي

Assalāmu 'ala Yazīd ibn Husayn alHamdānī alMusharrafi alQārī
Peace be upon Yazid ibn Husayn alHamdānī, the Musharrafi reciter

الْمُجَدَّلِ بِالْمُشَرِّفِي

Almujaddali bilMusharrafi

Who fought valiantly with his distinguished sword.

السَّلَامُ عَلَى عَبْرُو بْنِ كَعْبِ الْأَنْصَارِيِّ

Assalāmu 'ala 'Amr ibn Ka'b alAnṣārī.

Peace be upon 'Amr ibn Ka'b alAnṣārī.

السَّلَامُ عَلَى نَعِيمِ بْنِ عَجْلَانَ الْأَنْصَارِيِّ

Assalāmu 'ala Na'im ibn 'Ajlān alAnṣārī.

Peace be upon Na'im ibn 'Ajlān alAnṣārī.

السَّلَامُ عَلَى زُهَيْرِ بْنِ الْقَيْنِ الْبَجَلِيِّ

Assalāmu 'alā Zubayr ibn alQayn alBajalī

Peace be upon Zubayr ibn alQayn alBajalī

الْقَائِلِ لِلْحُسَيْنِ وَقَدْ أُذِنَ لَهُ فِي الْإِنصِرَافِ

Alqā'il lil Husayn wa qad adhina lahu fi alinṣirāf:

Who said to Husayn when he permitted him to leave:

لَا وَاللَّهِ لَا يَكُونُ ذَلِكَ أَبَدًا

"Lā waAllāhi là yakūnu dhālika abadan.

"No, by Allah, that will never happen.

أَتَرِكُ ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ أَسِيرًا فِي يَدِ الْأَعْدَاءِ

A'tariku ibn Rasūl Allāhi asīran fi yadi ala'da

Should I leave the son of the Messenger of Allah

as a captive in the hands of enemies

وَأَنْجُو؟ لَا أَرَانِي اللَّهَ ذَلِكَ الْيَوْمَ

Wa anjū? Là arānī Allahu dhālika alyawm.
And save myself? May Allah not let me see such a day."

السَّلَامُ عَلَى عَمْرِو بْنِ قَرْطَةَ الْأَنْصَارِيِّ

Assalāmu 'ala 'Amr ibn Qarṭah alAnṣārī.
Peace be upon Amr ibn Qarṭah alAnṣārī.

السَّلَامُ عَلَى حَبِيبِ بْنِ مُظَاهِرِ الْأَسَدِيِّ

Assalamu alā Habib ibn Muzahir alAsadī
Peace be upon Habib ibn Muzahir alAsadī.

السَّلَامُ عَلَى الْحَرِّ بْنِ يَزِيدَ الرِّيَّاحِيِّ

Assalāmu 'alā alHurr ibn Yazīd arRiyāhī.
Peace be upon alHurr ibn Yazid arRiyāhī.

السَّلَامُ عَلَى عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَيْرِ الْكَلْبِيِّ

Assalāmu 'ala 'Abd Allah ibn 'Umayr alKalbi.
Peace be upon 'Abd Allah ibn 'Umayr alKalbi.

السَّلَامُ عَلَى نَافِعِ بْنِ هِلَالِ بْنِ نَافِعِ الْبَجَلِيِّ الْمُرَادِيِّ

Assalāmu 'ala Nafi ibn Hilal ibn Nafi' alBajalī alMurādī.
Peace be upon Nafi ibn Hilal ibn Nāfi alBajalī alMurādī.

السَّلَامُ عَلَى أَنَسِ بْنِ كَاهِلِ الْأَسَدِيِّ

Assalāmu 'alā Anas ibn Kāhil alAsadī.
Peace be upon Anas ibn Kāhil alAsadī.

السَّلَامُ عَلَى قَيْسِ بْنِ مُسْهِرِ الصَّيْدَاوِيِّ

Assalamu ala Qays ibn Mushir aşŞaydāwī.
Peace be upon Qays ibn Mushir aşŞaydāwī.

السَّلَامُ عَلَى عَبْدِ اللَّهِ وَعَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ عُرْوَةَ بْنِ حَرَّاقِ
الْغِفَارِيِّ

*Assalāmu 'ala 'Abd Allah wa 'Abd arRahman ibnay
'Urwah ibn Harraq alGhifāriyyayn.*

Peace be upon 'Abd Allah and 'Abd arRahmān,
sons of 'Urwah ibn Harrāq alGhifārī.

السَّلَامُ عَلَى عَوْنِ جُونِ بْنِ حُرِّ مَوْلَى أَبِي ذَرِّ الْغِفَارِيِّ

Assalamu alā Awn Jawn ibn Hurr mawlā Abī Dharr alGhifārī.
Peace be upon Awn Jawn ibn Hurr, the servant of Abū Dharr alGhifārī.

السَّلَامُ عَلَى شَبِيبِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ النَّهْشَلِيِّ

Assalāmu 'ala Shabīb ibn 'Abd Allah anNahshalī.
Peace be upon Shabīb ibn 'Abd Allāh anNahshalī.

السَّلَامُ عَلَى الْحَجَّاجِ بْنِ زَيْدِ السَّعْدِيِّ

Assalāmu 'ala alHajjāj ibn Zayd asSa'dī.
Peace be upon alHajjāj ibn Zayd assa'dī.

السَّلَامُ عَلَى قَاسِطٍ وَكَرَّشِ بْنِ زُهَيْرِ التَّغْلِبِيِّ

Assalāmu 'ala Qast wa Karrash ibnay Zuhayr atTaghlibiyyayn.
Peace be upon Qast and Karrash, sons of Zuhayr at Taghlibi.

السَّلَامُ عَلَى كِنَانَةَ بْنِ عَتِيقٍ

Assalāmu 'ala Kinānah ibn 'Atīq.
Peace be upon Kinānah ibn Atīq.

السَّلَامُ عَلَى ضَرْغَامَةَ بْنِ مَالِكٍ

Assalāmu 'ala Darghāmah ibn Malik.
Peace be upon Darghāmah ibn Malik.

السَّلَامُ عَلَى حَوْمَى جُوَيْنِ بْنِ مَالِكِ الضَّبْعِيِّ

Assalāmu 'ala Hawiyy Juwayn ibnay Malik adDabi.
Peace be upon Hawiyy and Juwayn, sons of Mālik adDabi.

السَّلَامُ عَلَى عَمْرٍو بْنِ ضَبِيعَةَ الضَّبْعِيِّ

Assalāmu 'ala 'Amr ibn Dabī'ah adDab'i.
Peace be upon 'Amr ibn Dabī ah adDabi.

السَّلَامُ عَلَى زَيْدِ بْنِ ثُبَيْتِ الْقَيْسِيِّ

Assalāmu 'ala Zayd ibn Thubayt alQaysī.
Peace be upon Zayd ibn Thubayt alQaysī.

السَّلَامُ عَلَى عَبْدِ اللَّهِ وَعُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ زَيْدِ ثُبَيْتِ الْقَيْسِيِّ

Assalāmu 'ala 'Abd Allah wa 'Ubayd Allah ibnay Zayd Thubayt alQaysī.
Peace be upon Abd Allah and Ubayd Allah, sons of Zayd Thubayt alQaysī.

السَّلَامُ عَلَى عَامِرِ بْنِ مُسْلِمٍ

Assalāmu 'ala 'Amir ibn Muslim.
Peace be upon Āmir ibn Muslim.

السَّلَامُ عَلَى قَعْنَبِ بْنِ عَمْرِو الشَّرِي

Assalāmu 'ala Qa'nab ibn 'Amr at Tamrī.
Peace be upon Qa'nab ibn 'Amr at Tamrī.

السَّلَامُ عَلَى سَالِمِ مَوْلَى عَامِرِ بْنِ مُسْلِمِ

Assalāmu 'alā Sālim mawlā 'Amir ibn Muslim.
Peace be upon Salim, servant of 'Amir ibn Muslim.

السَّلَامُ عَلَى سَيْفِ بْنِ مَالِكِ

Assalāmu 'alā Sayf ibn Malik.
Peace be upon Sayf ibn Malik.

السَّلَامُ عَلَى زُهَيْرِ بْنِ بَشْرِ الْحَثَعِيِّ

Assalāmu alā Zuhayr ibn Bishr alKhath'ami.
Peace be upon Zuhayr ibn Bishr alKhath ami.

السَّلَامُ عَلَى زَيْدِ بْنِ بَدْرِ مَعْقِلِ الْجُعْفِيِّ

Assalāmu 'alā Zayd ibn Badr Ma'qil alJu'fi.
Peace be upon Zayd ibn Badr Ma qil alju fi.

السَّلَامُ عَلَى الْحَجَّاجِ بْنِ مَسْرُوقِ الْجُعْفِيِّ

Assalamu 'ala al Hajjaj ibn Masrūq allu'fi.
Peace be upon al Hajjāj ibn Masrūq alju fi.

السَّلَامُ عَلَى مَسْعُودِ بْنِ الْحَجَّاجِ وَابْنَيْهَا

Assalamu alā Mas'ūd ibn al-Hajjāj wa ibnihimā.
Peace be upon Mas ūd ibn alHajjāj and his son.

السَّلَامُ عَلَى مُجَبِّعِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الْعَائِدِي

Assalāmu 'alā Mujammi ibn 'Abd Allah al'A'idhī.
Peace be upon Mujammi ibn 'Abd Allah al Ā'idhī.

السَّلَامُ عَلَى عَمَّارِ بْنِ حَسَّانِ بْنِ شُرَيْحِ الطَّائِي

Assalāmu 'ala 'Ammar ibn Hassan ibn Shurayh aṭṭā'ī.
Peace be upon 'Ammar ibn Hassan ibn Shurayh aṭ Ṭā'ī.

السَّلَامُ عَلَى حَيَّانِ بْنِ الْحَارِثِ السُّلَمَانِي الْأَزْدِي

Assalamu 'ala Hayyān ibn al-Harith asSulamānī alAzdī.
Peace be upon Hayyan ibn alHarith asSulamānī alAzdī.

السَّلَامُ عَلَى جُنْدَبِ بْنِ حَجْرٍ الْخَوْلَانِي

Assalāmu 'ala Jundab ibn Hajar alKhawlānī.
Peace be upon Jundab ibn Hajar alKhawlānī.

السَّلَامُ عَلَى عُمَرَ بْنِ خَالِدِ الصَّيْدَاوِي

Assalāmu 'ala 'Umar ibn Khalid aṣṣaydāwī.
Peace be upon 'Umar ibn Khalid aṣṣaydāwī.

السَّلَامُ عَلَى سَعِيدِ مَوْلَاهُ

Assalāmu 'ala Sa'id mawlāhu.
Peace be upon Sa īd, his servant.

السَّلَامُ عَلَى يَزِيدِ بْنِ زِيَادِ الْمُظَاهِرِ الْهُجْرِيِّ الْكِنْدِي

Assalāmu 'ala Yazīd ibn Ziyād alMuzāhir alMuhajir alKindī.
Peace be upon Yazid ibn Ziyād alMuzāhir alMuhajir alKindī.

السَّلَامُ عَلَى رَاهِدٍ مَوْلَى عَمْرِو بْنِ الْحَبْتِ الْخَزَاعِي

Assalāmu 'alā Zahid mawlā 'Amr ibn alHamq alkhuzā'ī.

Peace be upon Zahid, the servant of 'Amr ibn alHamq alKhuzā'ī.

السَّلَامُ عَلَى جَبَلَةَ بْنِ عَلِي الشَّيْبَانِي

Assalāmu 'ala Jabalatah ibn 'Alī ashShaybānī.

Peace be upon Jabalatah ibn 'Alī ashShaybānī.

السَّلَامُ عَلَى سَالِمٍ مَوْلَى بَنِي الْمَدِينَةِ الْكَلْبِيِّ

Assalāmu 'alā Sālim mawlā Banī alMadīnah alKalbi.

Peace be upon Salim, the servant of Banū alMadīnah alKalbi.

السَّلَامُ عَلَى أَسْلَمَ بْنِ كَثِيرِ الْأَزْدِيِّ الْأَعْرَجِ

Assalāmu 'alā Aslam ibn Kathīr alAzdī alA'raj.

Peace be upon Aslam ibn Kathir alAzdī, the lame one.

السَّلَامُ عَلَى زُهَيْرِ بْنِ سُلَيْمِ الْأَزْدِيِّ

Assalāmu 'alā Zuhayr ibn Sulaym alAzdī.

Peace be upon Zuhayr ibn Sulaym alAzdī.

السَّلَامُ عَلَى قَاسِمِ بْنِ حَبِيبِ الْأَزْدِيِّ

Assalāmu 'ala Qasim ibn Habib alAzdī.

Peace be upon Qāsīm ibn Habib alAzdī.

السَّلَامُ عَلَى عَمْرِو بْنِ جُنْدَبٍ

Assalāmu 'ala 'Amr ibn Jundab.

Peace be upon Amr ibn Jundab.

السَّلَامُ عَلَى أَبِي أُمَامَةَ عَمْرٍو بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الصَّائِدِي

Assalāmu 'ala Abī Thumāmah 'Amr ibn 'Abd Allah aṣṣā idī.
Peace be upon Abū Thumāmah Amr ibn 'Abd Allāh aṣṣā idī.

السَّلَامُ عَلَى حَنْظَلَةَ بْنِ أَسْعَدَ الشَّيْبَانِي

Assalamu alā Hanzalah ibn As'ad ashShaybānī.
Peace be upon Hanzalah ibn As ad ashShaybānī.

السَّلَامُ عَلَى عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الْكُذَرِ الْأَرْحَبِيِّ

Assalāmu 'alā 'Abd arRahman ibn 'Abd Allah ibn alKudar alArhabi.
Peace be upon 'Abd arRahman ibn 'Abd Allah ibn alKudar alArhabi.

السَّلَامُ عَلَى أَبِي عَمَّارِ بْنِ أَبِي سَلَامَةَ الْهَمْدَانِي

Assalāmu 'alā Abī 'Ammar ibn Abi Salamah alHamdānī.
Peace be upon Abū Ammar ibn Abi Salāmah alHamdānī.

السَّلَامُ عَلَى عَابِسِ بْنِ شَبِيبِ الشَّاكِرِي

Assalāmu alā 'Abis ibn Shabīb ashShakirī.
Peace be upon Ābis ibn Shabib ashShākirī.

السَّلَامُ عَلَى شَدَّانِ مَوْلَى شَاكِرِ

Assalāmu 'alā Shadhādh mawlā Shākir.
Peace be upon Shadhādh, the servant of Shakir.

السَّلَامُ عَلَى شَبِيبِ بْنِ الْحَارِثِ بْنِ سَرِيْعِ

Assalāmu 'alā Shabīb ibn alHarith ibn Sarī.
Peace be upon Shabib ibn alHarith ibn Sarī.

السَّلَامُ عَلَى مَالِكِ بْنِ عَبْدِ بْنِ سَرِيحٍ

Assalāmu 'alā Mālik ibn 'Abd ibn Sarī'.

Peace be upon Malik ibn Abd ibn Sarī.

السَّلَامُ عَلَى الْجَرِيحِ الْمَأْمُورِ سَوَارِ بْنِ أَبِي حُبَيْرِ الْقَهْطِيِّ الْهُدَدَانِيِّ

Assalamu alā alJarīh alMa'sūr Sawwār ibn Abi Humayr alFahmi alHamdānī.

Peace be upon Sawwār ibn Abi Humayr, the injured and captured from the Fahmi tribe of Hamdan.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا خَيْرَ أَنْصَارِ

Assalāmu 'alaykum yā khayra anṣār.

Peace be upon you, the best of supporters.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ

Assalāmu 'alaykum bimā ṣabartum fani'ma 'uqbā addār.

Peace be upon you for your patience, and what an excellent final abode.

بِوَأَكُمُ اللَّهُ مَبَوَّأَ الْأَبْرَارِ

Bawwā akumu Allāhu mabawwa'a alabrār.

May Allah grant you the dwelling place of the righteous.

أَشْهَدُ لَقَدْ كَشَفَ اللَّهُ لَكُمْ الْغَطَاءَ

Ashhadu laqad kashafa Allāhu lakumu alghita.

I bear witness that Allah has removed the veil for you.

وَمَهَّدَ لَكُمْ الْوِطَاءَ وَأَجْزَلَ لَكُمْ الْعَطَاءَ

Wa mahhada lakumu alwiṭā'a wa ajzala lakumu al'aṭā'.
And prepared your place, and bestowed upon you abundant
blessings.

وَكُنْتُمْ عَنِ الْحَقِّ غَيْرُ بُطَاءٍ

Wa kuntum 'ani alhaqqi ghayra buṭā.
And you were never slow in supporting the truth.

وَأَنْتُمْ لَنَا فُرُطَاءٌ وَنَحْنُ لَكُمْ خُلَطَاءٌ فِي دَارِ الْبَقَاءِ

Wa antum lanā furaṭa wa nahnu lakum khulaṭā fi dāri albaqā'.
And you are our forerunners,
and we will be with you in the eternal abode.

وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Wa assalāmu 'alaykum wa rahmatu Allāhi wa barakatuhu.
And peace be upon you, and the mercy and blessings of Allah.